



## Tartalom

## II Nem jogalkotási aktusok

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2010/783/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. november 29.) az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról ..... 1

Jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi hozzájárulásnak a megállapításáról ..... 3

## RENDELETEK

- ★ A Tanács 1212/2010/EU rendelete (2010. november 29.) az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodás szerinti halászati lehetőségek elosztásáról ..... 19

- ★ A Bizottság 1213/2010/EU rendelete (2010. december 16.) a közúti fuvarozó vállalkozásokról vezetett országos elektronikus nyilvántartások összekapcsolására vonatkozó közös szabályok megállapításáról <sup>(1)</sup> ..... 21

- ★ A Bizottság 1214/2010/EU rendelete (2010. december 17.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Carota Novella di Ispica [OF]) ..... 30

★ A Bizottság 1215/2010/EU rendelete (2010. december 17.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Montoro-Adamuz [OEM]) .....	32
★ A Bizottság 1216/2010/EU rendelete (2010. december 17.) az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítások jóváhagyásáról (Welsh Lamb [OFJ]) .....	34
★ A Bizottság 1217/2010/EU rendelete (2010. december 14.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke (3) bekezdésének a kutatás-fejlesztési megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról <sup>(1)</sup> .....	36
★ A Bizottság 1218/2010/EU rendelete (2010. december 14.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke (3) bekezdésének a szakosítási megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról <sup>(1)</sup> .....	43
A Bizottság 1219/2010/EU rendelete (2010. december 17.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	48
A Bizottság 1220/2010/EU rendelete (2010. december 17.) a gabonafélék eladási árainak az 1017/2010/EU rendelettel megnyitott pályázati eljárás keretében kibocsátott harmadik egyedi pályázati felhívás tekintetében történő meghatározásáról .....	50
A Bizottság 1221/2010/EU rendelete (2010. december 17.) az 533/2007/EK rendelettel megnyitott, baromfihúsról vonatkozó vámkontingensek keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról .....	52
A Bizottság 1222/2010/EU rendelete (2010. december 17.) az 539/2007/EK rendelettel megnyitott, a tojás- és tojásfehérje-ágazat egyes termékeire vonatkozó vámkontingensek keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról .....	54
A Bizottság 1223/2010/EU rendelete (2010. december 17.) az 1384/2007/EK rendelettel megnyitott, Izraelből származó baromfihúsról vonatkozó vámkontingens keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról .....	56
A Bizottság 1224/2010/EU rendelete (2010. december 17.) az 1385/2007/EK rendelettel megnyitott, baromfihúsról vonatkozó vámkontingens keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról .....	58



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. november 29.)

**az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

(2010/783/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikkére, összefüggésben 218. cikkének (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) 2006. október 5-én a Tanács elfogadta az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió között létrejött halászati partnerségi megállapodás megkötéséről szóló 1563/2006/EK tanácsi rendeletet <sup>(1)</sup>.

(2) A megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv 2010. december 31-én lejár.

(3) Az Európai Unió tárgyalásokat folytatott a Comore-szigeteki Unióval (a továbbiakban: Comore-szigetek) egy új jegyzőkönyvről, amely a halászat tekintetében a Comore-szigetek felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az EU hajóinak. Az Európai Unió hajói folyamatos halászati tevékenységének biztosítása érdekében az új jegyzőkönyv 13. cikke előírja annak ideiglenes alkalmazását.

(4) E tárgyalások eredményeként a Felek 2010. május 21-én parafálták az új jegyzőkönyvet, és 2010. szeptember 16-án levélváltás formájában módosították.

(5) Az új jegyzőkönyvet alá kell írni és ideiglenesen alkalmazni a hivatalos elfogadásához kapcsolódó eljárások befejezésére is figyelemmel,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti, halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírását – e jegyzőkönyv megkötésére is figyelemmel – az Európai Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták ehhez a határozathoz.

*2. cikk*

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy – a megállapodás megkötésére is figyelemmel – kijelölje a megállapodásnak az Európai Uniót kötelező aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

*3. cikk*

A jegyzőkönyvet ideiglenesen alkalmazni kell a 13. cikkével összhangban, az elfogadásához kapcsolódó eljárások befejezésére is figyelemmel.

<sup>(1)</sup> HL L 290., 2006.10.20., 6. o.

## 4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 29-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
K. PEETERS

---

## JEGYZŐKÖNYV

### az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi hozzájárulásnak a megállapításáról

#### 1. cikk

##### Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) Az európai uniós hajók részére a halászati partnerségi megállapodás 5. cikke alapján 3 éves időszakra engedélyezett halászati lehetőségek a következők:

- kerítőhálós tonhalhalászahajók: 45 hajó,
- felszíni horogsoros halászahajók: 25 hajó.

(2) E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 5., 6., 8. és 9. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

#### 2. cikk

##### Pénzügyi hozzájárulás – fizetési szabályok

(1) Az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan a halászati partnerségi megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás összege 1 845 750 EUR.

(2) A pénzügyi hozzájárulás a következőkből áll:

- a) évi 4 850 tonna referencia-tonnatartalomnak megfelelő évi 315 250 EUR a Comore-szigetek kizárólagos gazdasági övezetéhez való hozzáféréseért, és
- b) évi 300 000 EUR külön összeg a Comore-szigetek halászati ágazati politikájának támogatására és megvalósítására.

(3) E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 3., 4., 5. és 6. cikkének és a megállapodás 12. és 13. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(4) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulásnak a (2) bekezdés a) és b) pontjában szereplő éves összegek összességének megfelelő, 615 250 EUR-t kitevő összegét az Európai Unió e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente megfizeti.

(5) Ha az európai uniós hajók által a Comore-szigeteki vizeken halászott mennyiség meghaladja az évi 4 850 tonnát, az éves pénzügyi hozzájárulás összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR-val emelkedik. Az Európai Unió által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a (2) bekezdés a) pontjában említett összeg kétszeresét (630 500 EUR). Ha az európai uniós hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(6) A kifizetést az első évben legkésőbb a jegyzőkönyv hatálybalépését követő 30. napig, az azt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulójáig kell teljesíteni.

(7) A (2) bekezdés a) pontjában szereplő pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően a Comore-szigeteki hatóságok kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek.

(8) A jegyzőkönyv 2. cikkének (2) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás teljes összegét a Comore-szigeteki Államkincstár által a Comore-szigeteki központi banknál nyitott egyedi számlára kell utalni.

(9) Az egyedi számláról a (2) bekezdés b) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulás összegének megfelelő összeget a Halászati Minisztérium által a központi banknál nyitott TR 5006 számlára kell utalni.

#### 3. cikk

##### A felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdítása a Comore-szigeteki vizeken

(1) Legkésőbb három hónappal e jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően a Felek a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében megállapodnak egy több évre szóló ágazati programról és annak alkalmazási szabályairól, ideértve különösen a következőket:

— éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő pénzügyi hozzájárulás felhasználásra kerül,

— egy- és többéves terv alapján elérendő célok arra vonatkozóan, hogy idővel bevezetésre kerüljön a fenntartható és felelősségteljes halászat, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy más olyan politika keretében a Comore-szigetek által megfogalmazott prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat bevezetéséhez, vagy arra hatással vannak,

— az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.

(2) A Feleknek a több évre szóló ágazati program valamilyen javasolt módosítását jóvá kell hagyniuk a vegyes bizottság keretében.

(3) A Comore-szigetek évente dönt a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást kiegészítő összegnek a több évre szóló ágazati program végrehajtása céljából történő felhasználásáról. Az ilyen felhasználásról értesíteni kell az Európai Uniót.

(4) Ha a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek éves értékelése azt indokolja, az Európai Bizottság – a program végrehajtásának szentelt összegnek az elért eredményekhez való hozzáigazítása érdekében –, a Felekkel a vegyes bizottság keretében történő egyeztetés után fenntartja a jogot arra, hogy csökkentse a pénzügyi hozzájárulásnak a jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett részét.

#### 4. cikk

##### Tudományos együttműködés a felelősségteljes halászatért

(1) A Felek vállalják, hogy a Comore-szigeteki vizeken halászó különböző flották közötti hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.

(2) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt az Európai Unió és a Comore-szigeteki Unió arra törekednek, hogy figyelemmel kísérjék a Comore-szigeteki halászati övezet erőforrásainak állapotát.

(3) A két Fél betartja az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) ajánlásait és határozatait, és vállalja a felelősségteljes halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását.

(4) A megállapodás 4. cikkének megfelelően az IOTC keretében elfogadott ajánlások és határozatok alapján, valamint a rendelkezésre álló legmértékűbb tudományos szakvélemények fényében a Felek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottságon belül egyeztetnek egymással, és – amennyiben szükséges – tudományos megbeszélést követően, közös megegyezéssel az európai uniós hajók tevékenységeit érintő intézkedéseket hoznak a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás biztosítására.

#### 5. cikk

### A halászati lehetőségeknek közös megállapodással történő kiigazítása

Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel kiigazíthatók, ha az IOTC ajánlásai és határozatai alátámasztják, hogy az ilyen kiigazítás biztosítja a Comore-szigeteki halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást arányosan és időarányosan ki kell igazítani. Az Európai Unió által kifizetendő pénzügyi hozzájárulás teljes összege azonban nem haladhatja meg a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett összeg kétszeresét.

#### 6. cikk

### Új halászati lehetőségek

(1) Abban az esetben, ha az európai uniós hajók olyan halászati tevékenységet kívánnak végezni, amelyről az 1. cikk nem rendelkezik, a Felek konzultálnak egymással az új tevékenységeknek a Comore-szigeteki hatóságok által történő esetleges engedélyezéséről. Adott esetben a Felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre vonatkozó feltételekben, és ha szükséges, ennek megfelelően módosítják e jegyzőkönyvet és annak mellékletét.

(2) A Felek ösztönzik a kísérleti halászatot. E célból a Felek bármely Fél kérésére konzultálnak egymással, és eseti alapon meghatározzák az új fajokat, a feltételeket és az egyéb releváns paramétereket.

(3) A Felek a kísérleti halászati tevékenységeket a hatályos Comore-szigeteki jogszabályokkal és adott esetben a megállapodásuk szerinti tudományos és igazgatási rendelkezésekkel összhangban hajtják végre. A kísérleti halászatra vonatkozó engedélyek legfeljebb hat hónapos időszakokra adhatók meg.

(4) Amennyiben a Felek úgy ítélik meg, hogy a kísérleti halászati utak kedvező eredménnyel zárultak, a Comore-szigeteki hatóságok a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottsági ülés keretében e jegyzőkönyv lejártáig halászati lehetőségeket biztosíthatnak az európai uniós halászflootta számára az új halfajokra vonatkozóan. A jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás összegét ennek megfelelően növelni kell.

#### 7. cikk

### A halászati tevékenységek végzésének feltételei – kizárólagossági záradék

(1) A megállapodás 6. cikkének sérelme nélkül az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a Comore-szigeteki vizeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

(2) A hatályos jegyzőkönyvben nem szereplő halászati kategóriák és a kísérleti halászat esetében a Comore-szigeteki hatóságok kiállíthatnak halászati engedélyeket az európai uniós hajók számára. Mindazonáltal a halászati engedélyek megadására továbbra is a Comore-szigeteki Uniónak a Felek beleegyezésével alkalmazott törvényei és rendelkezései az irányadók.

#### 8. cikk

### A pénzügyi hozzájárulás kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata

(1) A 2. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás a vegyes bizottságon belül folytatott egyeztetéseket követően felülvizsgálható vagy felfüggeszthető, ha:

- természeti jelenségektől eltérő rendkívüli körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését a Comore-szigeteki kizárólagos gazdasági övezetben;
- az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
- az Európai Unió megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését a Comore-szigetek területén.

(2) Az Európai Unió fenntartja magának a jogot, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének b) pontjában szereplő külön pénzügyi hozzájárulás kifizetését teljesen vagy részlegesen felfüggeszse:

- ha a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények nincsenek összhangban a programozással;
- ha a pénzügyi hozzájárulás végrehajtására nem kerül sor.

(3) A pénzügyi hozzájárulás fizetése folytatódik, amint a Felek – egyeztetéseket követő közös megállapodással – az (1) bekezdésben említett események előtti állapotot helyreállítják, és/vagy amint a (2) bekezdésben szereplő pénzügyi végrehajtás eredményei ezt igazolják.

#### 9. cikk

### A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése

(1) E jegyzőkönyv végrehajtása bármely Fél kezdeményezésére a vegyes bizottságon belül folytatott egyeztetéseket követően felfüggeszthető, ha:

- természeti jelenségektől eltérő rendkívüli körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését a Comore-szigeteki kizárólagos gazdasági övezetben;

- b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
- c) az Európai Unió megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését a Comore-szigetek területén;
- d) az Európai Unió a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás kifizetését az e jegyzőkönyv 8. cikkében leírtaktól eltérő okból nem teljesíti;
- e) e jegyzőkönyv értelmezéséről vita merül fel a Felek között;
- f) bármely Fél nem tartja be e jegyzőkönyv rendelkezéseit.

(2) E jegyzőkönyv végrehajtása a Felek kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a Feleket szembeállító vitát súlyosnak ítélik, és a vegyes bizottság keretében folytatott egyeztetések nem vezettek annak békés rendezéséhez.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztéséhez az érintett Fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.

(4) Felfüggesztés esetén a Felek folyamatosan egyeztetnek a viták békés rendezése érdekében. Amennyiben sikerül a vitát rendezni, e jegyzőkönyv alkalmazása újból megkezdődik, és a pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amelynek során e jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

#### 10. cikk

##### **A nemzeti jogszabályok alkalmazandó rendelkezései**

(1) A Comore-szigeteki vizeken halászó európai uniós halászhajók tevékenységeire a Comore-szigeteken alkalmazandó

jogszabályok az irányadók, hacsak a halászati partnerségi megállapodás, e jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.

(2) A Comore-szigeteki hatóságok a halászati ágazatot érintő minden jogszabályi változásról és új jogszabályról értesítik az Európai Bizottságot.

#### 11. cikk

##### **Időtartam**

Ez a jegyzőkönyv a 13. cikk szerinti ideiglenes alkalmazás napjától számított 3 évig alkalmazandó, kivéve, ha azt a 12. cikkel összhangban felmondják.

#### 12. cikk

##### **Felmondás**

(1) E jegyzőkönyv felmondásához az érintett Fél legalább hat hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt írásban értesíti a másik felet erre irányuló szándékáról.

(2) Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

#### 13. cikk

##### **Ideiglenes alkalmazás**

Ez a jegyzőkönyv és annak melléklete aláírásuk napjától ideiglenesen alkalmazandók.

#### 14. cikk

##### **Hatálybalépés**

Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek írásban értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

## MELLÉKLET

## az Európai Unió hajói által a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászati tevékenységekre irányadó feltételek

## I. FEJEZET

## A HALÁSZATI ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

## 1. SZAKASZ

## A halászati engedélyek kiadása

1. A Comore-szigeteki vizeken való halászatra csak a jogosult európai uniós hajók kaphatnak halászati engedélyt.
2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a parancsnokát, sem magát a hajót nem tiltották el a Comore-szigeteken folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a Comore-szigeteki igazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az Európai Unióval kötött megállapodások keretében a Comore-szigeteken folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek. Másrészt halászati engedélyüknek meg kell felelniük az 1006/2008/EK rendelet rendelkezéseinek.
3. Minden olyan európai uniós hajót, amely halászati engedélyt kér, a hajótulajdonos Comore-szigeteken letelepedett ügynökének kell képviselnie. E képviselő nevét és címét fel kell tüntetni a halászati engedély iránti kérelemben.
4. Az Európai Unió illetékes hatóságai az engedély kérelmezett érvényességi időpontját megelőző legalább 20 nappal korábban az illetékes Comore-szigeteki hatóságok elé terjesztik minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás értelmében halászni kíván.
5. A kérelmeket az 1. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak.
6. Minden engedélykérelemhez csatolni kell:
  - az érvényességi időszakra esedékes díj befizetéséről szóló igazolást,
  - minden olyan egyéb iratot vagy tanúsítványt, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díjat a Comore-szigeteki hatóságok által megjelölt számlára kell befizetni.
8. A díjak a kikötői illetékek és szolgáltatások költségei kivételével minden nemzeti és helyi adót magukban foglalnak.
9. A halászati engedélyt minden hajó számára az illetékes Comore-szigeteki hatóságok állítják ki, a fenti 6. pontban említett iratok átvételét követő 15 napon belül a hajótulajdonosok vagy azok képviselői részére az Európai Unió mauritiusi küldöttségén keresztül.
10. Amennyiben a halászati engedély aláírásának pillanatában az Európai Unió képviselőinek irodái zárva vannak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének kell átadni egy, a küldöttségnek küldött másolattal.
11. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Unió kérésére és igazolt *vis maior* esetén a hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül pótolható egy másik, a pótolandó hajóval megegyező tulajdonságokkal rendelkező hajó nevére kiállított új halászati engedéllyel.
13. Az érvénytelenített halászati engedélyt a pótoló hajó tulajdonosának vagy képviselőjének az Európai Unió küldöttségén keresztül vissza kell adnia az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak.
14. Az új halászati engedély azon a napon lép hatályba, amikor a hajótulajdonos az érvénytelenített halászati engedélyt visszaadja az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak. Az Európai Unió mauritiusi küldöttségét tájékoztatni kell a halászati engedély átruházásáról.
15. Az e melléklet VI. fejezetének 1. pontjában előírtak sérelme nélkül a halászati engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani.

## 2. SZAKASZ

## A halászati engedélyek feltételei – díjak és előlegek

1. A halászati engedélyek érvényességi ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A Comore-szigeteki vizeken ejtett fogás után fizetendő díj összege tonnánként 35 EUR.



3. A halászati engedélyeket a következő átalányösszegeknek az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki:
  - kerítőhálós tonhalhalászahajónként 3 700 EUR, amely évi 106 tonnás tonhalfogásért fizetendő díjnak felel meg,
  - felszíni horogsoros hajónként 2 200 EUR, amely évi 63 tonnás tonhalfogásért fizetendő díjnak felel meg.
4. A halászat időtartama alapján járó díjak végleges kimutatását a Európai Bizottság fogadja el legkésőbb a következő év július 31. napjáig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (Institut de Recherche pour le Développement), az IEO (Instituto Español de Oceanografía) és az IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
5. A kimutatást egyidejűleg meg kell küldeni az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak és a hajótulajdonosoknak.
6. Minden esetleges további fizetést a hajótulajdonosoknak az illetékes Comore-szigeteki nemzeti hatóságok részére legkésőbb a következő év augusztus 30. napjáig kell teljesíteni az e fejezet 1. szakaszának 7. bekezdésében említett számlára.
7. Abban az esetben, ha a végleges kimutatás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

### 3. SZAKASZ

#### Segédhajók

1. A segédhajókra vonatkozó engedélyeknek összhangban kell állniuk a Comore-szigeteki jogszabályok által előírt rendelkezésekkel és feltételekkel.
2. A segédhajókra vonatkozó engedélyekért semmilyen díj nem róható ki. A segédhajók az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt vagy egy európai részvénytársaság jelzése alatt kötelesek hajózni.
3. Ezeknek az engedélyeknek a listáját az illetékes Comore-szigeteki hatóságok az EU mauritiusi küldöttségén keresztül rendszeresen megküldik a Bizottságnak.

### II. FEJEZET

#### HALÁSZATI ÖVEZETEK

Annak érdekében, hogy az európai uniós hajók ne ártsanak a Comore-szigeteki vizeken folyó hagyományos kisipari jellegű halászatnak, nem halászhatnak az egyes szigetek körüli 10 tengeri mérföldön belül, sem pedig a halak csoportosulását előidéző azon eszközök körüli 3 tengeri mérföld sugarú körben, amelyeket a Comore-szigeteki Halászati Minisztérium telepített, amelyek földrajzi helyzetét közzétették az Európai Unió mauritiusi képviselőjével.

Ezek a rendelkezések a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottsági eljárás keretében felülvizsgálhatók.

### III. FEJEZET

#### ELLENŐRZÉS ÉS MEGFIGYELÉS

### 1. SZAKASZ

#### A fogások nyilvántartásának rendszere

1. Minden olyan hajó, amelynek e megállapodás keretében engedélyezték a Comore-szigeteki vizeken való halászatot, fogásait a következő szabályok szerint köteles közölni a Comore-szigeteki Halászati Minisztériummal:
  - 1.1. A Comore-szigeteki vizeken halászati engedéllyel rendelkező európai hajók minden egyes útjuk alkalmával naponta kötelesek a tonhalfogásokat az IOTC-hajónaplóba (2. és 3. függelék) feljegyezni. A hajónapló fogás hiányában is ki kell tölteni.
  - 1.2. A tonhalfogásokat nyilvántartó IOTC-hajónapló másolatát az I. fejezet 2. szakaszának 4. pontjában említett tudományos intézeteknek is meg kell küldeni.
2. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a Comore-szigeteki vizeken tartózkodik, a hajónaplóba a „Comore-szigetek kizárólagos halászati övezetén kívül” bejegyzést kell beírni.
3. A formanyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és azokat a parancsnoknak alá kell írnia.
4. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén a Comore-szigeteki Kormány fenntartja magának a jogot, hogy a formai követelmények teljesítéséig felfüggeszse az adott hajó halászati engedélyét, illetve, hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos Comore-szigeteki jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazza. Erről tájékoztatni kell az Európai Bizottságot.
5. A nyilatkozatoknak tartalmazniuk kell a hajó által minden egyes út során ejtett fogásokat. E nyilatkozatokat elektronikus úton kell közölni a Comore-szigeteki Halászati Minisztériummal az Európai Bizottságnak küldött másolattal minden egyes halászat végén és minden esetben még azelőtt, hogy a hajó elhagyja a Comore-szigeteki vizeket. Az elektronikus átvételi elismervényeket mindkét címzettnek kölcsönös másolattal haladéktalanul el kell küldenie a hajó számára.

6. Az e megállapodás I. fejezete 2. szakaszának 1. pontja szerinti engedély egyéves érvényességi időszaka alatt elektronikus úton továbbított nyilatkozatok adathordozó eszközön lévő eredeti példányát az említett időszak alatt végzett utolsó fogás végét követő 45 napon belül meg kell küldeni a Comore-szigeteki Halászati Minisztérium részére. Az adathordozó eszközön lévő másolati példányokat az Európai Bizottság részére is meg kell küldeni.
7. A két Fél gondoskodik egy olyan fogásbejelentő rendszer létrehozásáról, amely az adatok és dokumentumok kizárólag elektronikus úton történő továbbításán alapul: a két Fél törekszik arra is, hogy az írásbeli fogási nyilatkozatot mielőbb egy azzal egyenértékű elektronikus adatfájljal váltsa fel.
8. Az elektronikus fogásbejelentő rendszer felállítását követően rendszerhiba esetén a rendszer helyreállításáig a fogási nyilatkozatokat az 5. és 6. bekezdés rendelkezéseinek megfelelően kell benyújtani.

## 2. SZAKASZ

### Fogások bejelentése: a Comore-szigeteki vizekre történő belépés és az onnan való kilépés

1. E melléklet alkalmazásában az európai uniós hajók által megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:
  - vagy a Comore-szigeteki vizekre való belépés és az onnan való kilépés közötti időtartam,
  - vagy a Comore-szigeteki vizekre való belépés és egy átrakodás közötti időtartam,
  - vagy a Comore-szigeteki vizekre való belépés és a Comore-szigeteken elvégzett kirakodás közötti időtartam.
2. Az európai hajók a Comore-szigeteki vizekre való belépési vagy az onnan való kilépési szándékukról a be- vagy kilépés előtt legalább 3 órával értesítik a halászat ellenőrzéséért felelős Comore-szigeteki hatóságokat.
3. A belépésre és/vagy kilépésre vonatkozó szándék bejelentésekor minden közösségi hajónak közölnie kell földrajzi helyzetét és a fedélzeten tartott fogások mennyiségét és azok fajok szerinti megoszlását. Ezeket a bejelentéseket a hajót érintő átvételi elismervénnyel együtt elsősorban a 4. függelékben szereplő minta szerinti elektronikus levélben, illetve ezek hiányában faxon kell megtenni. Meghibásodás esetén ezeket a bejelentéseket rádió útján kell megküldeni.
4. Ha egy hajóról megállapítást nyer, hogy az illetékes Comore-szigeteki hatóság értesítése nélküli halászati tevékenységet folytat, az érintett hajót halászati engedéllyel nem rendelkező hajónak kell tekinteni.
5. A halászati engedély kiadásakor az elektronikus levélcímet, fax- és telefonszámokat, valamint a rádiós elérhetőséget is közölni kell.

## 3. SZAKASZ

### Átrakodás és kirakodás

1. Minden olyan európai hajó, amely a fogásait a Comore-szigeteki vizeken kívánja átrakodni vagy kirakodni, e műveleteket a Comore-szigetek kikötőiben köteles elvégezni.
  - 1.1. A hajók tulajdonosai legalább 24 órával a művelet megkezdése előtt kötelesek közölni az illetékes Comore-szigeteki hatóságokkal az alábbiakat:
    - az átrakodni vagy kirakodni szándékozó halászhajók neve,
    - a szállítóhajó neve,
    - az átrakodni vagy kirakodni szándékozott mennyiség fajonként,
    - az átrakodás vagy kirakodás napja,
    - a kirakodott halfogások átvevője.
2. Az átrakodást és a kirakodást a Comore-szigeteki vizekről történő kilépésnek kell tekinteni. A hajók parancsnokainak a fogási nyilatkozatokat be kell nyújtaniuk az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a Comore-szigeteki vizekről való kilépésre vonatkozó szándékukat.
3. A Comore-szigeteki vizeken az előző pontokban nem említett minden átrakodási vagy kirakodási művelet tilos. A hatályos Comore-szigeteki szabályozás által előírt szankciókkal sújthatók azok, akik megsértik ezt a rendelkezést.

## 4. SZAKASZ

### Műholdas ellenőrzés

Az európai hajókat a következő rendelkezéseknek megfelelően – hátrányos megkülönböztetés nélkül – műhold segítségével is nyomon kell követni.

1. A Comore-szigeteki halászati övezet földrajzi határaitól a hajók tulajdonosainak képviselőit vagy ügynökeit, valamint a lobogó szerinti államok felügyelő központjait tájékoztatni kell a műholdas nyomon követés lehetővé tétele érdekében.
2. A Felek kicserélik az internetcímekekre vonatkozó adatokat, valamint a 4. és 6. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően a felügyelő központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezek az adatok a lehető legnagyobb mértékben magukban foglalják azokat a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint elektronikus címeket, amelyek a felügyelő központok közötti általános kommunikáció céljára használhatók.
3. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral, és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.

4. Amennyiben az EU/Comore-szigetek megállapodás keretében halászó és az európai uniós jogszabályok értelmében műholddal nyomon követett hajó belép a Comore-szigetek halászati övezetébe, a lobogó szerinti állam felügyelő központja a későbbi helyzetmeghatározási jelentéseket legalább 2 óras gyakorisággal közli a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központtal (CNCSP). Ezek az üzenetek helyzetmeghatározási jelentésnek minősülnek.
  - 4.1. A jelentéseket legfeljebb 30 percenként kell továbbítani, ha jelentős bizonyítékok támasztják alá, hogy a hajó jogsértő tevékenységet végez.
  - 4.2. Ezeket a bizonyítékokat a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központnak, a lobogó szerinti állam felügyelő központjának, valamint az Európai Bizottságnak kell megküldeni. Az adások gyakoriságára vonatkozó kérelmet szintén csatolni kell. A lobogó szerinti állam felügyelő központja valós időben, a kérelem kézhezvétele után azonnal megküldi ezeket az üzeneteket a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központnak.
  - 4.3. A Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központ a vizsgálat befejezéséről azonnal értesíti a lobogó szerinti állam ellenőrző központját és az Európai Bizottságot.
  - 4.4. Az ilyen különleges kérelmeken alapuló vizsgálatok minden fejleményéről a lobogó szerinti állam felügyelő központját és az Európai Bizottságot tájékoztatni kell.
5. A 4. pontban említett üzeneteket https-formátumban, elektronikus úton kell elküldeni, minden kiegészítő kommunikációs protokoll nélkül. Ezeket az üzeneteket a 4. függelékhez csatolt táblázatban szereplő formátumnak megfelelően valós időben kell közölni.
  - 5.1. A hajóknak tilos kapcsolniuk a műholdas nyomkövető készüléket, amikor a Comore-szigeteki vizeken folytatnak tevékenységet.
6. Műszaki probléma vagy a halászhajó fedélzetére telepített műholdas nyomkövető készülék meghibásodása esetén, a hajóparancsnok kellő időben elküldi a lobogó szerinti állam felügyelő központjának a 4. pontban meghatározott információkat. Ilyen körülmények között 4 óránként szükséges helyzetmeghatározási jelentést küldeni mindaddig, amíg a hajó a Comore-szigetek vizein tartózkodik.
  - 6.1. Ez a globális helyzetmeghatározási jelentés magában foglalja a hajónak a parancsnok által négyóránként rögzített óránkénti földrajzi helyzetét.
  - 6.2. A lobogó szerinti állam felügyelő központja vagy maga a hajó ezeket az üzeneteket haladéktalanul köteles továbbítani a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központnak.
  - 6.3. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok szükség vagy kétség esetén főleg a hajóval kapcsolatos kiegészítő információt kérhetnek a lobogó szerinti állam felügyelő központjától.
7. A meghibásodott berendezést a hajó halászati útjának befejezésekor, de legfeljebb egy hónapos határidőn belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. E határidő elteltével a kérdéses hajó mindaddig nem futhat ki újabb halászati útra, amíg a berendezés javítása vagy cseréje meg nem történt.
8. A műholdas hajómegfigyelési rendszert alkotó hardver- és szoftverösszetevőknek védettnek kell lenniük a manipulációtól, azaz nem tehetik lehetővé hamis földrajzi helyzet bevitelét vagy törlését, valamint azok nem állíthatók át manuálisan. A rendszernek a környezeti viszonyoktól függetlenül mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie. Tilos a műholdas nyomkövető rendszer megsemmisítése, megrongálása, üzemképtelenné tétele vagy működésének bármilyen egyéb módon történő befolyásolása.
  - 8.1. A hajóparancsnok gondoskodik különösen arról, hogy:
    - az adatokat ne módosítsák,
    - a műholdas nyomkövető berendezés antennáját vagy antennáit semmi se zavarja,
    - a műholdas nyomkövető berendezés áramellátását semmi se szakítsa meg,
    - a műholdas nyomkövető berendezést ne távolítsák el a hajóról vagy onnan, ahová azt először felszerelték,
    - a műholdas nyomkövető berendezés minden cseréjéről azonnal értesítsék a Comore-szigeteki illetékes hatóságokat.
  - 8.2. A fenti kötelezettségek bármilyen megsértése esetén a hajóparancsnok ellen eljárás indulhat a Comore-szigeteki törvények és rendeletek szerint, feltéve, hogy a hajó a Comore-szigeteki vizeken folytat tevékenységet.
9. A lobogó szerinti államok felügyelő központjai nyomon követik a hajóik mozgását a Comore-szigeteki vizeken. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt körülmények között valósul meg, a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központot erről azonnal értesíteni kell, és a 6. pontban előírt eljárás alkalmazandó.
10. A fenti rendelkezések végrehajtása végett a lobogó szerinti államok felügyelő központjai és a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központ együttműködnek. Ha a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam a 4. pontban előírtaktól eltérően nem közli az adatokat, erről haladéktalanul értesíti a másik felet. Az értesítés kézhezvételét követően az utóbbi Fél 24 órán belül válaszol, tájékoztatva a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központot az adatküldés elmaradásának okairól, és ésszerű határidőt tűz ki az e rendelkezéseknek való megfelelésre. Amennyiben az adott Fél e határidőn belül nem tesz eleget a rendelkezések betartásának, a két Fél írásban vagy az e rendelkezések 14. pontjában előírtak szerint rendezi az ilyen vitákat.

11. Az e rendelkezéseknek megfelelően a másik Féllel közölt megfigyelési adatok kizárólag az EU és a Comore-szigetek közötti halászati megállapodás keretében halászó európai uniós flottának a Comore-szigeteki hatóságok általi ellenőrzésére és felügyeletére szolgálnak. Ezek az adatok semmilyen körülmények között sem közölhetők harmadik felekkel.
12. A Felek megállapodnak abban, hogy bármely Fél kérésére kicserélik a műholdas nyomkövető berendezésre vonatkozó valamennyi információt annak igazolására, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik Fél követelményeinek.
13. A Felek megegyeznek abban, hogy e rendelkezéseket szükség esetén felülvizsgálják, különösen akkor, ha egyes hajóknál meghibásodás vagy rendellenesség merült fel. Az illetékes Comore-szigeteki hatóság minden ilyen esetben a felülvizsgálati ülés előtt legalább 15 nappal értesíti a lobogó szerinti államot.
14. A Felek között az e rendelkezések értelmezésével és azok végrehajtásával kapcsolatban felmerült bármilyen vita esetén a Felek az Európai Unió és a Comore-szigeteki Unió közötti megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással.

#### IV. FEJEZET

##### TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. Minden európai uniós hajó saját költségére legalább 1 képzett Comore-szigeteki tengerészt vesz fel a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászata időtartamára.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további AKCS-országokból származó tengerészek felvételére.
3. A hajótulajdonosok az illetékes Comore-szigeteki hatóság által benyújtott jegyzéken szereplő nevek közül szabadon választják ki azokat a tengerészeket, akiket hajóikon magukkal visznek.
4. A hajótulajdonos vagy képviselője közli az illetékes Comore-szigeteki hatósággal azon tengerészek nevét és egyéb adatait, akiket felvett az adott hajó fedélzetére, annak megjelölésével, hogy azok a legénységben milyen szerepet töltenek be.
5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó az európai uniós hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
6. A tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – az illetékes Comore-szigeteki hatóságokkal konzultálva a hajótulajdonosok ügynöke(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik között kell megkötöni. Ezek a szerződések biztosítják a tengerészek számára a rájuk vonatkozó társadalombiztosítást, amely magában foglalja a halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást.
7. Az AKCS-tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy ügynökeik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik közötti közös megegyezéssel kell megállapítani. Ugyanakkor az AKCS-tengerészek javadalmazási feltételei nem lehetnek kedvezőtlenebbek a saját országukból származó legénységre alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO szabályaiban foglaltaknál.
8. Valamennyi európai uniós hajón alkalmazott tengerésznek meg kell jelennie a kijelölt hajó parancsnokánál a felvételére javasolt időpontot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételre előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
9. Amennyiben egy hajó az előző pontban foglaltaktól eltérő okokból nem vesz fel a fedélzetére helyi tengerészt, a hajótulajdonos általános összeget fizet, amely a Comore-szigeteki vizeken halászattal eltöltött időszakra naponta és hajónként 20 EUR-nak felel meg. Az általános összeget legkésőbb e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 6. pontjában előírt időpontig kell kifizetni.
10. Ezt az összeget a Comore-szigeteki tengerészek/halászok képzésére fordítják, és azt a Comore-szigeteki hatóságok által megjelölt számlára kell befizetni.

#### V. FEJEZET

##### MEGFIGYELŐK

1. A megállapodás keretében a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászatra feljogosított hajók a Comore-szigeteki halászati hatóságok által kijelölt megfigyelőket vesznek fel a fedélzetre az alábbiakban meghatározott feltételek szerint.
  - 1.1. A Comore-szigeteki Halászati Minisztérium kérésére a tonhalhalászahajók az említett hatóság által kijelölt megfigyelőt vesznek fel a hajóra, akinek feladata a Comore-szigeteki vizeken ejtett fogások ellenőrzése.
  - 1.2. Az illetékes Comore-szigeteki hatóság elkészíti azon hajók jegyzékét, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, illetve a kijelölt megfigyelők listáját. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakészé tételüket követően pedig három hónapon belül továbbítani kell az Európai Bizottságnak.

- 1.3. Az illetékes Comore-szigeteki hatóság az engedély kiadásának időpontjában vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közli a hajótulajdonossal vagy annak ügynökével a hajó fedélzetére történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét.
2. A megfigyelők fedélzeten eltöltött ideje egy hajóút. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet az adott hajó útjainak átlagos időtartama szerint. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok ezt az adott hajóra felveendő megfigyelő nevének közlésekor kérik.
3. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei és a Comore-szigeteki hatóságok közötti közös megegyezéssel határozzák meg.
4. A kijelölt hajók jegyzékéről szóló értesítés elküldését követően a megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben és a Comore-szigeteki vizeken tervezett első hajóút kezdetekor veszik fel.
5. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és melyik Comore-szigeteki kikötőben kívánják felvenni.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőket külföldön veszik fel, az utazási költségeiket a hajó tulajdonosa viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén Comore-szigeteki megfigyelő tartózkodik, elhagyja a Comore-szigeteki vizeket, a hajótulajdonos költségére minden intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt fedélzetére felvegye.
8. A megfigyelőt a hajó fedélzetén tisztként kell kezelni. A következő feladatokat látja el:
  - 8.1. a hajók halászati tevékenységének megfigyelése;
  - 8.2. a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése;
  - 8.3. kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
  - 8.4. a hajónaplóban szereplő, a Comore-szigeteki vizekben zsákmányolt fogásokra vonatkozó adatok ellenőrzése;
  - 8.5. a járulékos fogások százalékanak ellenőrzése és a visszadobott halak, rákfélék és lábasfejűek mennyiségének becslése;
  - 8.6. a halászati adatok jelentése rádión, amely magában foglalja a fogott halzsákmány és járulékos halfogás mennyiségét.
9. A hajóparancsnok mindent megtesz annak érdekében, hogy feladatai végzése közben biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét.
10. A megfigyelő részére rendelkezésre bocsátanak minden feladatai ellátásához szükséges eszközt. A parancsnok hozzáfértést biztosít számára a feladatai elvégzéséhez szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs könyvet, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladatai teljesítését.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
  - 11.1. minden megfelelő lépést megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
  - 11.2. tiszteletben tartja a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket, továbbá az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
12. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelő tevékenységi jelentést készít, amelyet továbbítani kell az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak, egy másolatot pedig az Európai Bizottságnak. A jelentést a parancsnok jelenlétében írja alá, aki azt mellékletként kiegészítheti vagy kiegészítheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyet szintén aláír. A jelentés egy másolatát a tudományos megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó parancsnokának.
13. A hajótulajdonos saját költségére biztosítja a megfigyelőknek a tiszték részére járó, a hajó lehetőségeihez mért feltételek szerinti elszállásolást és étkeztetést.
14. A megfigyelők fizetését és társadalombiztosítási járulékait az illetékes Comore-szigeteki hatóságok fedezik.

## VI. FEJEZET

**ELLENŐRZÉS**

Az európai halászhajók betartják az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) által az adott térségben használt halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységekre alkalmazandó műszaki intézkedést.

## 1. A hajók jegyzéke

- 1.1. Az Európai Unió naprakészen tartja azon hajók jegyzékét, amelyek részére e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a jegyzéket az elkészítéskor, majd minden egyes naprakésszé tételekor közlik a halászati ellenőrzésért felelős Comore-szigeteki hatóságokkal.
- 1.2. Az európai uniós hajók az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett előleg befizetéséről szóló értesítés kézhezvételekor iratkozhatnak föl az előző pontban említett listára. Ebben az esetben a hajótulajdonos megkaphatja e jegyzék hiteles másolatát, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.

## 2. Ellenőrzési eljárások

- 2.1. A Comore-szigeteki vizeken halászati tevékenységet folytató európai uniós halászhajók parancsnokai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan Comore-szigeteki tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
- 2.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.
- 2.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően a vizsgálati jelentés egy példányát át kell adni a hajóparancsnoknak.
- 2.4. A biztonság ellenőrzés előmozdítása végett, a Comore-szigeteki jogszabályok sérelme nélkül a hajó átvizsgálása során az ellenőrzést végző hajók és az ellenőrök a Comore-szigetek által megbízott ellenőrként igazolják magukat.
- 2.5. A Comore-szigetek valamely kikötőjében ki- vagy átrakodási műveletet végző európai uniós hajók parancsnokai a Comore-szigeteki ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését.

## VII. FEJEZET

**A HAJÓ ÁTVIZSGÁLÁSA**

## 1. A hajó átvizsgálása

- 1.1. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok legfeljebb 24 munkaórán belül tájékoztatják az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti államot a Comore-szigeteki vizeken tartózkodó európai hajók átvizsgálásáról, illetve az ennek következtében kirótt valamennyi szankcióról.
- 1.2. Az Európai Bizottságnak egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek az átvizsgáláshoz vezettek.

## 2. Átvizsgálási jegyzőkönyv

- 2.1. Miután az illetékes Comore-szigeteki hatóság elkészítette a jegyzőkönyvet, a hajóparancsnok aláírja.
- 2.2. Ez az aláírás nem sérti a védelemmel kapcsolatos azon jogokat és eszközöket, amelyeket a parancsnok a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
- 2.3. A parancsnok a Comore-szigeteki hatóságok által kijelölt kikötőbe irányítja a hajót. Kisebb jogsértés esetén az illetékes Comore-szigeteki hatóság engedélyezheti az átvizsgált hajónak a halászati tevékenység folytatását.

## 3. Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén

- 3.1. Mielőtt intézkedéseket hoznának a kapitánnyal vagy a legénységgel szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül egyeztető értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és az illetékes Comore-szigeteki hatóságok között, adott esetben az érintett tagállam képviselőjének részvételével.
- 3.2. Az értekezlet során a Felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.

#### 4. Az átvizsgálás rendezése

- 4.1. Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
- 4.2. Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a Comore-szigeteki jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani. Ezt az összeget nyilvántartásba kell venni, az aláírt bizonylatot pedig meg kell küldeni az Európai Bizottságnak és a lobogó szerinti államnak.
- 4.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe az illetékes Comore-szigeteki hatóságok által kijelölt banknál.
- 4.4. A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás lezárulása előtt. Amennyiben az eljárás elmarasztaló ítélet nélkül zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, az illetékes Comore-szigeteki hatóságok felszabadítják a különbözetet.
- 4.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:
  - teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy
  - a bírósági eljárás befejezéséig letétbe helyezték a fenti 4.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt az illetékes Comore-szigeteki hatóságok elfogadták.

---

#### Függelékek

1. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
  2. Kerítőhálós halászhajók hajónaplója
  3. Horogsoros halászhajók hajónaplója
  4. Az övezetbe történő belépés és az onnan való kilépés bejelentésére szolgáló formanyomtatvány
  5. A VMS-üzenetek Comore-szigetekkel való közlése – helyzetmeghatározási jelentés
-

## I. függelék

## HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM KÜLFÖLDI HALÁSZHAJÓ RÉSZÉRE

A kérelmező neve: .....

.....

A kérelmező címe: .....

.....

A hajó bérlőjének neve és címe, ha eltér a kérelmezőtől: .....

.....

A Comore-szigeteki képviselő (ügynök) neve és címe: .....

.....

A hajó neve: .....

.....

A hajó típusa: .....

.....

Lajstromozási ország: .....

.....

Lajstromozási kikötő és lajstromozási szám: .....

.....

A halászhajó külső azonosító jele: .....

.....

Rádióhívójel és frekvencia: .....

.....

A hajó hossza: .....

.....

A hajó szélessége: .....

.....

A motor típusa és teljesítménye: .....

.....

A hajó bruttó tonnatartalma: .....

.....

A hajó nettó tonnatartalma: .....

.....

A legénység minimális létszáma: .....

.....

A folytatott halászati módszer: .....

.....

Célfajok: .....

.....

A kért érvényességi időszak: .....

.....

Alulírott igazolom, hogy a fenti adatok megfelelnek a valóságnak.

Kelt ..... Aláírás .....

\_\_\_\_\_



## A HOROGSOROS TONHALHALASZHAJÓK FOGÁSI NYILATKOZATÁNAK MINTÁJA

DEPART/SALIDA/DEPARTURE	ARRIVEE/LLEGADA/ARRIVAL	NAVIRE/BARCO/VESSEL	PATRON/PATRON/MASTER	FEUILLE
PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH	PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH			HOJA/ SHEET N°

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICIÓN (cada lance o mediodía) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET			CAPTURE ESTIMEE ESTIMACIÓN DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH									ASSOCIATION ASOCIACIÓN ASSOCIATION				COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS		COURANT CORRIENTE CURRENT	
					1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN	2 LISTAO LISTADO SKIPJACK	3 PATUDO PATUDO BIGEYE	AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)							Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ... Steaming/Searching, miscellaneous problems, log type (natural/artificial, with radio beacon, vessel), by catch, school size, other associations, ...			
					Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch					
Une calée par ligne/Un lance cada línea/One set by line																					

ALÁÍRÁS

DÁTUM

3. függelék



A HOROGSOROS TONHALHALASZHAJÓK FOGÁSI NYILATKOZATÁNAK MINTÁJA

Flag country/Pavilion			
Date reported/Date de déclaration †		Name of captain/Nom du capitaine	
Reporting person/Personne déclarante	Name/Nom	Phone/Téléphone	
Departure date/Date de départ †		Departure port/Port de départ	
Arrival date/Date d'arrivée †		Arrival port/Port d'arrivée	

Name of boat/nom du navire		
Vessel size/Taille du navire	GT (tons)/TB (tonnes)	LOA (m)/LHT (m)
License number/Numéro de licence		
Call sign/Indicatif radio		
Number of crew/Effectif équipage		

† use YYYY/MM/DD for dates/utilisez AAAA/MM/JJ pour les dates

Gear configuration/configuration de l'engin	
Branch line length/Longueur des avancons (m)	
Float line length/longueur des ralingues de flotteurs (m)	
Length between branch lines/longueur entre les avancons	

Type of weight/type de poids	
	whole/entier
	processed/transformé

Az egyes fogásokra vonatkozóan a felső sorban az egyedszámot, az alsó sorban pedig a fogás tömegét (kg) kell feltüntetni.

Date	Position								Tunas/thons					Billfishes / Aiguilles de mer				Sharks/requins					
	Latitude		Longitude						southern bluefin/thon rouge	albacore/german	bigeye/patudo	yellow-fin/albacore	skip-jack/listao	Sword-fish/espadon	Stripped marlin/marlin ray	blue marlin/marlin bleu	black marlin/marlin noir	Sail-fish/voilier	Shortbill spearfish/marlin rostre court	Blue shark/Peau bleue	Porbeagle/requin taupe	Mako/petite taupe	Other/autres
	Degree/ Degr's q	N S	Degree/ Degr's q	E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			
		N S		E W																			

for dates, use the YYYY/MM/DD format/pour les dates, utiliser le format AAAA/MM/JJ

q for positions, use the format/pour les positions, utiliser le format: XX\XX'

\*\* for SST, use a value with one decimal point/pour la SST, utiliser une valeur une d'cimale

4. függelék

**A COMORE-SZIGETEKI VIZEKEN TEVÉKENYSÉGET FOLYTATÓ KÖZÖSSÉGI HALÁSZHAJÓK NYOMON  
KÖVETÉSÉRE SZOLGÁLÓ TÁBLÁZAT MINTÁJA**

Lobogó szerinti állam	Hajó neve	A hajó jelzése	Év	Kategória (kerítőháló, horogsoros)	Engedély	Övezetbe történő belépés	Övezetből történő kilépés	Halászati napok száma (VMS)	Fogások	Műholdas hajómegfigyelő rendszerrel (VMS) történő megfigyelések

## 5. függelék

## VMS-ÜZENETEK KÜLDÉSE A COMORE-SZIGETEK RÉSZÉRE

## Helyzetmeghatározási jelentés

Adat	Kód	Kötelező/Nem kötelező	Megjegyzések
A jelentés kezdete	SR	K	Rendszeradat – a jelentés rögzítésének kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a fogadó fél. Alpha-3 ISO-országkódja
Feladó	FS	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a küldő fél. Alpha-3 ISO-országkódja
Üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele
A Szerződő Fél belső referenciaszáma	IR	NK	A hajóra vonatkozó adat – a Szerződő Fél egyéni száma (lobogó szerinti állam ISO-3 országkódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	NK	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám
Lobogó szerinti állam	FS	NK	Lobogó szerinti államot jelölő adat
Földrajzi szélesség	LA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és percben megadva É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és percben megadva K/NY FFPP (WGS-84)
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-idejűpontja (ÓÓPP)
A jelentés vége	ER	K	Rendszeradat – a jelentés rögzítésének végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adattovábbítás a következőképpen épül fel:

- kettős perjel (//) és az „SR” kódjel jelzik az üzenet kezdetét,
- kettős perjel (//) és egy kód jelzik az adat elemének kezdetét,
- egy perjel (/) választja el a kódjelet és az adatot,
- az adatpárokat szóköz választja el,
- az „ER” betűk és a végén kettős perjel (//) jelzi a jelentés végét,
- a nem kötelező adatokat a jelentés eleje és vége közé kell beilleszteni.

# RENDELETEK

## A TANÁCS 1212/2010/EU RENDELETE

(2010. november 29.)

### az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodás szerinti halászati lehetőségek elosztásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Unió és a Comore-szigeteki Unió között létrejött halászati partnerségi megállapodáshoz <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) csatolt új jegyzőkönyvet 2010. május 21-én parafálták, majd 2010. szeptember 16-án levélváltás formájában módosították. Az új jegyzőkönyv a halászat tekintetében a Comore-szigeteki Unió felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az uniós hajóknak.
- (2) A Tanács 2010. november 29-én elfogadta a jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló 2010/783/EU határozatot <sup>(2)</sup>.
- (3) A halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztásának módját a jegyzőkönyv érvényességének időtartamára vonatkozóan meg kell határozni.
- (4) A közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről szóló, 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK tanácsi határozat <sup>(3)</sup> 10. cikke (1) bekezdésével összhangban, ha az Európai Unió részére kijelölt halászati lehetőségeket nem használják ki teljes mértékben, a Bizottság erről értesíti az érintett tagállamokat. Amennyiben a Tanács által megállapított határidőn belül nem érkezik válasz, a Bizottság azt annak megerősítéseként értelmezi, hogy az érintett tagállam hajói nem használják ki teljes mértékben az adott időszakban számukra rendelkezésre álló halászati lehetőségeket. Az említett határidőt meg kell állapítani.

- (5) Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő első napon lép hatályba és 2011. január 1-jétől alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

- (1) A megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv által megállapított halászati lehetőségek a tagállamok között a következők szerint kerülnek elosztásra:

#### a) kerítőhálós tonhalhalászhajók:

Spanyolország	22 hajó
Franciaország	22 hajó
Olaszország	1 hajó

#### b) felszíni horogsoros hajók

Spanyolország	12 hajó
Franciaország	8 hajó
Portugália	5 hajó

- (2) Az 1006/2008/EK rendelet a megállapodás és a jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül alkalmazandó.

- (3) Ha az (1) bekezdésben említett tagállamok halászati engedély iránti kérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségeket, a Bizottság az 1006/2008/EK rendelet 10. cikkének megfelelően figyelembe veszi bármely más tagállam halászati engedély iránti kérelmét is.

Az említett rendelet 10. cikkének (1) bekezdésében szereplő határidő tíz munkanapban kerül megállapításra.

#### 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő első napon lép hatályba.

Ez a rendelet 2011. január 1-jétől alkalmazandó.

<sup>(1)</sup> HL L 290., 2006.10.20., 7. o.

<sup>(2)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 1. oldalát.

<sup>(3)</sup> HL L 286., 2008.10.29., 33. o.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 29-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

K. PEETERS

---

## A BIZOTTSÁG 1213/2010/EU RENDELETE

(2010. december 16.)

## a közúti fuvarozó vállalkozásokról vezetett országos elektronikus nyilvántartások összekapcsolására vonatkozó közös szabályok megállapításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közúti fuvarozói szakma gyakorlására vonatkozó feltételek közös szabályainak megállapításáról és a 96/26/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. október 21-i 1071/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikkére,

mivel:

- (1) Az országos elektronikus nyilvántartások 1071/2009/EK rendelet 16. cikkének (5) bekezdése szerinti összekapcsolásának előmozdítása érdekében a Bizottságnak az 1071/2009/EK rendelet 16. cikke (6) bekezdésével összhangban közös szabályokat kell elfogadnia a nyilvántartások összekapcsolására vonatkozóan.
- (2) A személyes adatok 1071/2009/EK rendelet szerinti feldolgozása során a személyes adatok feldolgozására vonatkozó – különösen a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(2)</sup> foglalt – rendelkezéseket kell alkalmazni. A tagállamoknak mindenképp meg kell fogantatniuk a személyes adatokkal való visszaélés megelőzése érdekében.

- (3) Vonatkozó esetben a személyes adatoknak az 1071/2009/EK rendelet szerinti feldolgozása során a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben <sup>(3)</sup> foglalt – rendelkezéseket kell alkalmazni.

- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a 3821/85/EGK tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> 18. cikkének (1) bekezdésével létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az országos elektronikus nyilvántartások összekapcsolására vonatkozó közös szabályokat ennek a rendeletnek a melléklete tartalmazza.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2012. december 31-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 16-án.

a Bizottság részéről  
az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 300., 2009.11.14., 51. o.

<sup>(2)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

<sup>(3)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 370., 1985.12.31., 8. o.

## MELLÉKLET

Az országos elektronikus nyilvántartásokat összekapcsoló rendszer megnevezése: ERRU (közúti fuvarozási vállalkozások európai nyilvántartása, European Registers of Road Transport Undertakings).

## 1. INFORMÁCIÓCSERE

## 1.1. Jogsértésekkel kapcsolatos információcsere

## 1.1.1. Szabálysértést bejelentő üzenet

A nemzetközi közúti áru fuvarozási piacra való hozzáférés közös szabályairól szóló, 2009. október 21-i 1072/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 13. cikkének (1) bekezdése, valamint az autóbusszal végzett személyszállítás nemzetközi piacához való hozzáférés közös szabályairól és az 561/2006/EK rendelet módosításáról szóló, 2009. október 21-i 1073/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> 23. cikkének (1) bekezdése szerinti információcsere során a tagállami üzeneteket az alábbi módon kell megszerkeszteni (Szabálysértést bejelentő üzenet):

Adattípus	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
Értesítő tagállam	Értesítő tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Illetékes értesítő hatóság	Illetékes értesítő hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Értesített tagállam	Értesített tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Értesítési adatok	Értesítő száma	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Értesítés dátuma	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Értesítés időpontja	Kötelező	ÓÓ:PP:MM formátumú numerikus adat
Fuvarozó vállalkozás	Név	Választható	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Engedélyezés	Közösségi engedély hiteles másolatának sorszáma	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Jármű forgalmi rendszáma	Választható	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Súlyos jogsértés	Kategória	Kötelező	
	Típus	Kötelező	

<sup>(1)</sup> HL L 300., 2009.11.14., 72. o.

<sup>(2)</sup> HL L 300., 2009.11.14., 88. o.



Adattípus	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
	Jogsértés időpontja	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	A jogsértés megállapítására alkalmas adó ellenőrzés időpontja	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
Kiszabott és végrehajtott büntetések	Végső határozat dátuma	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Kiszabott büntetés típusa	Kötelező	A mező a következők valamelyikét tartalmazza: „Figyelmeztetés” „Kabotázstevékenység időszakos felfüggesztése” „Pénzbírság” „Eltiltás” „Forgalomtól való eltiltás” „Egyéb”
	Vonatkozó esetben: a kiszabott büntetés kezdőnapja	Választható	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Vonatkozó esetben: a kiszabott büntetés utolsó napja	Választható	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Végrehajtották-e a büntetést?	Kötelező	A mező a következők valamelyikét tartalmazza: „Igen” „Nem” „Nincs adat”
Kért büntetések	Kért adminisztratív büntetés típusa	Választható	A mező a következők valamelyikét tartalmazza: „Figyelmeztetés” „A közösségi engedély hiteles másolataiból néhánynak vagy az összesnek az ideiglenes visszavonása” „A közösségi engedély hiteles másolataiból néhánynak vagy az összesnek a végleges visszavonása” „A közösségi engedély ideiglenes megvonása” „A közösségi engedély végleges megvonása” „A járművezetői igazolványok kiadásának felfüggesztése” „A járművezetői igazolványok visszavonása” „A visszaélések megelőzése érdekében a járművezetői igazolványok kiadásának további feltételek teljesítésétől való függővé tétele”
	Kért büntetés időtartama (naptári napokban)	Választható	NNNNN formátumú numerikus adat

## 1.1.2. Válasz szabálysértést bejelentő üzenetre

Az 1072/2009/EK rendelet 12. cikkének (3) bekezdése, illetve az 1073/2009/EK rendelet 22. cikkének (2) bekezdése szerinti információcsere során a tagállami üzeneteket az alábbi módon kell megszerkeszteni (Válasz szabálysértést bejelentő üzenetre):

Adattípus	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
Válaszoló tagállam	Válaszoló tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Válaszoló illetékes hatóság	Válaszoló illetékes hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Címzett tagállam	Címzett tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Címzett illetékes hatóság	Címzett illetékes hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Válasz részletezése	Értesítő száma	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Válasz dátuma	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Válasz időpontja	Kötelező	ÓÓ:PP:MM formátumú numerikus adatmező
Fuvarozó vállalkozás	Név	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
A büntetést kiszabó hatóság	A büntetést kiszabó hatóság neve	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Kiszabott büntetések	A kiszabott büntetés megerősítése	Kötelező	A mező a következők valamelyikét tartalmazza: „Igen” „Nem”
	Kiszabott büntetés	Kötelező	A mező a következők valamelyikét tartalmazza: „Figyelmeztetés” „A közösségi engedély hiteles másolataiból néhánynak vagy az összesnek az ideiglenes visszavonása” „A közösségi engedély hiteles másolataiból néhánynak vagy az összesnek a végleges visszavonása” „A közösségi engedély ideiglenes megvonása” „A közösségi engedély végleges megvonása” „A járművezetői igazolványok kiadásának felfüggesztése” „A járművezetői igazolványok visszavonása” „A visszaélések megelőzése érdekében a járművezetői igazolványok kiadásának további feltételek teljesítésétől való függővé tétele” „Egyéb”

Adattípus	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
	Büntetés kiszabásának időpontja	Választható	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Kiszabott büntetés utolsó napja	Választható	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	A büntetés mellőzésének oka	Választható	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező

## 1.2. A szállításszervező jó hírvének ellenőrzése

### 1.2.1. Lekérdezésre irányuló üzenet

Amennyiben a tagállamok az 1071/2009/EK rendelet 11. cikkének (4) bekezdése szerint ellenőrzik, hogy van-e olyan tagállam, ahol a szállításszervezőt a vállalkozás fuvarozási tevékenységeinek irányítására alkalmatlannak nyilvánították, akkor ennek során a tagállami üzeneteket az alábbi módon kell megszerkeszteni (Lekérdezésre irányuló üzenet):

Adatkategória	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
Lekérdező tagállam	Lekérdező tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Lekérdező illetékes hatóság	Lekérdező illetékes hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
A lekérdező üzenet részletezése	Lekérdezésre irányuló üzenet száma	Kötelező	
	A lekérdezés dátuma	Kötelező	
	A lekérdezés időpontja	Kötelező	
Szállításszervező	Utónév	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Családi név (nevek)	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Születési idő	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Születési hely	Választható	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Szakmai alkalmasságot igazoló bizonyítvány száma	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Szakmai alkalmasságot igazoló bizonyítvány kibocsátásának időpontja	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Szakmai alkalmasságot igazoló bizonyítvány kibocsátási országa	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike

## 1.2.2. Válasz lekérdezésre irányuló üzenetre

Az 1.2.1. pontban meghatározott, lekérdezésre irányuló üzenet megválaszolásakor a tagállamoknak válaszukat az alábbi módon kell megszerkeszteniük (Válasz lekérdezésre irányuló üzenetre):

Adattípus	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
Lekérdező tagállam	Lekérdező tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Lekérdező illetékes hatóság	Lekérdező illetékes hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Válaszoló tagállam	Válaszoló tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Válaszoló illetékes hatóság	Válaszoló illetékes hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
A lekérdezésre adott válasz részletezése	Lekérdező üzenet száma	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Válasz dátuma	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Válasz időpontja	Kötelező	ÓÓ:PP:MM formátumú numerikus adatmező
Lekérdezés eredménye	Nyilvántartásba van-e véve?	Kötelező	A mező a következők valamelyikét tartalmazza: — „Szerepel a nyilvántartásban” — „Nem szerepel a nyilvántartásban”
Szállításszervező	Első utónév	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Családi név (nevek)	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Születési idő	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Születési hely	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Szakmai alkalmasságot igazoló bizonyítvány száma	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Szakmai alkalmasságot igazoló bizonyítvány kibocsátásának időpontja	Kötelező	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN)
	Szakmai alkalmasságot igazoló bizonyítvány kibocsátási országa	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
	A szállításszervező által irányított vállalkozások száma	Kötelező	Numerikus adat

Adattípus	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
	A szállításszervező által irányított járművek száma	Kötelező	Numerikus adat
Alkalmasság	Alkalmasság	Kötelező	A mező a következők valamelyikét tartalmazza: — „Alkalmatlan” — „Alkalmas”
	Időpont, ameddig a szállításszervezőt alkalmatlannak nyilvánították	Választható	ISO 8601 formátumú numerikus adat (ÉÉÉÉ-HH-NN) Akkor alkalmazandó, ha az alkalmasság értékelése „Alkalmatlan”

### 1.3. Nyugtázó üzenet

Amikor a tagállamok egy üzenet kézhezvételét nyugtázzák, üzenetüket az alábbi módon kell megszerkeszteniük (Nyugtázó üzenet):

Adattípus	Adatelem	Kötelező vagy választható	Az adatmező további leírása
Nyugtázó tagállam	Nyugtázó tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Nyugtázó illetékes hatóság	Nyugtázó illetékes hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Címzett tagállam	Címzett tagállam	Kötelező	Az ISO 3166-1 alpha 2 kétbetűs kódok valamelyike
Címzett illetékes hatóság	Címzett illetékes hatóság azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Eredeti üzenet részletezése	Eredeti üzenet azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
Nyugta részletezése	Nyugtázó üzenet azonosítója	Kötelező	Kötetlen szövegű alfanumerikus mező
	Nyugtázás dátuma	Kötelező	ÉÉÉÉ-HH-NN formátumú numerikus adat
	Nyugtázás időpontja	Kötelező	ÓÓ:PP:MM formátumú numerikus adat

## 2. AZ ERRU-RENDSZER FELÉPÍTÉSE

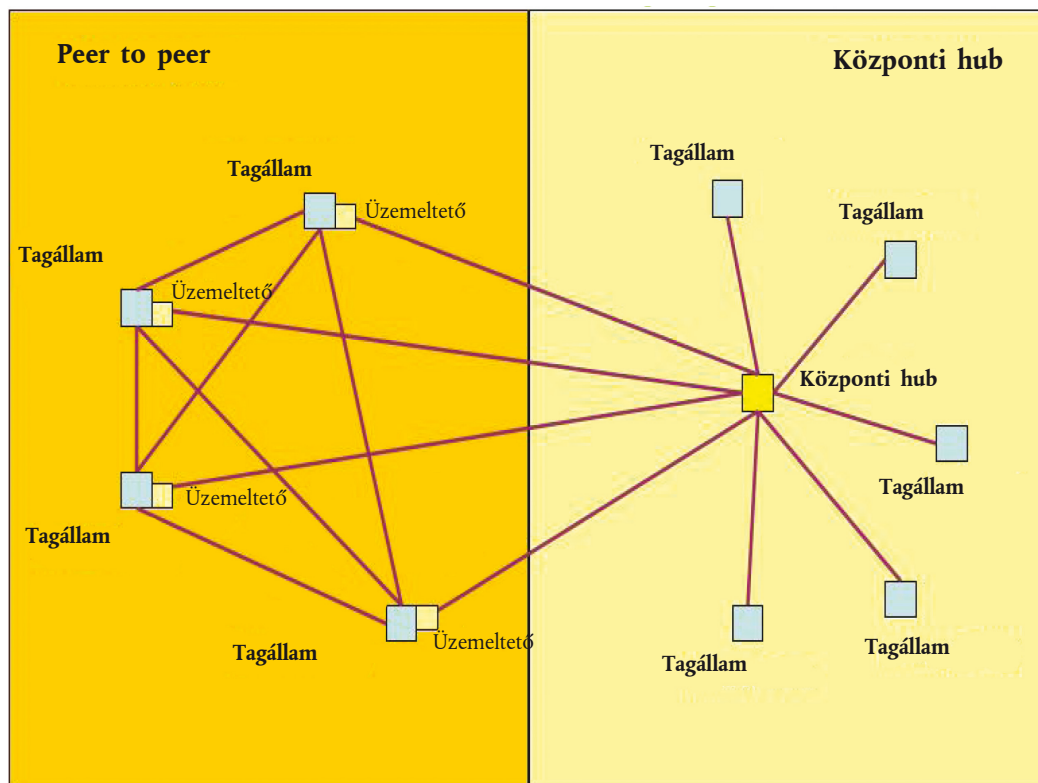
A nyilvántartások összekapcsolása egy XML-kódolású üzenetküldő rendszeren keresztül valósul meg, amelynek segítségével a tagállamok előre meghatározott (munkafolyamat jellegű) keretek között, megbízható és biztonságos módon válhatnak XML-üzeneteket.

Az ERRU-rendszer egy központi hubból (intelligens routerrel felszerelt kliens-szerver) és egy peer-to-peer (egyenrangú összeköttetéseken alapuló) struktúrából fog felépülni. A tagállamok választhatnak, hogy az említett két struktúra közül melyik révén fognak (HTTPS alkalmazásával) XML-üzeneteket váltani az sTESTA-hálózaton.

Az ERRU-rendszer képi megjelenítése az alábbi 1. ábrán látható:

1. ábra

**ERRU-rendszer**



Attól függően, hogy az üzenetváltásban részt vevő tagállamok melyik struktúrát alkalmazzák, a tagállamok az üzenetek küldésekor két lehetőség közül választhatnak: használhatják a központi hubot, vagy használhatják a peer-to-peer struktúrát.

A központi hubot a Bizottság kezeli. Az sTESTA-hálózat, valamint a központi hub technikai üzemeltetéséért, karbantartásáért és általános biztonságáért a felelősség a Bizottságra hárul. A központi hubon csak naplózási adatok tárolhatók. A Bizottság kizárólag karbantartási vagy hibaelhárítási célból férhet hozzá az üzleti adatokhoz.

Országos szintű rendszerükért a tagállamok felelősek. A peer-to-peer struktúrát alkalmazó tagállamok maguk felelnek azért, hogy peer-to-peer struktúrájuk kompatibilis legyen a központi hubbal.

A tagállamok az ERRU-rendszerben történő kapcsolattartás során az alábbiakat alkalmazzák:

- Szabványos internet protokollok (XML, HTTPS és XML webszolgáltatások), valamint
- az Európai Bizottság zártkörű sTESTA-hálózata.

### 3. STATISZTIKA ÉS NAPLÓZÁS

A peer-to-peer összeköttetést alkalmazó tagállamok heti rendszerességgel a Bizottság rendelkezésére bocsátják a statisztikákhoz szükséges adatokat.

A titoktartás érdekében a statisztikai adatok névtelenek maradnak.

Valamennyi tranzakciót nyomon követnek naplózott információk révén, egyrészt felügyeleti és hibaelhárítási célból, másrészt azért, hogy a tranzakciókról statisztikák készülhessenek. A naplózott adatok alábbi típusait tárolják, illetve követik nyomon:

- alkalmazási napló (például a küldött üzenetek, beleértve az üzenet típusát, az időpontot és az üzenet felépítését),
- biztonsági napló (ideértve a belépési kísérleteket és a lehívott fájlokat),
- rendszernapló (ideértve a rendszerhibákat).

A naplózott információkat legfeljebb hat hónapig őrzik meg.

A peer-to-peer rendszert alkalmazó tagállamok maguk felelnek azért, hogy a peer-to-peer kapcsolatokon keresztül zajló tranzakciókról naplózási adatokat rögzítsenek.

A tagállamok által az 1071/2009/EK rendelet 18. cikke (1) bekezdésének megfelelően kijelölt nemzeti kapcsolattartó pontok felelnek a kicserélt adatok hozzáférhetővé tételéért, illetve a hozzáférést követően azok további felhasználásáért és frissítéséért.

#### 4. GARANTÁLT SZOLGÁLTATÁSSZINT

A tagállamok az ERRU-rendszer tekintetében legalább az alábbi szolgáltatásszintet biztosítják:

##### 4.1. A szolgáltatás rendelkezésre állási ideje és időszaka

Heti 7 nap, a nap 24 órájában.

##### 4.2. A technikai rendszer elérhetősége százalékban

98 %.

A rendszerelérhetőségi hányad egy adott hónapban a sikeres tranzakciók százalékos arányának felel meg.

##### 4.3. A rendszer válaszüzeje

Legfeljebb 60 másodperc.

Amennyiben egy rendszernél az előírt válaszüze nem teljesül, a tagállam meghoz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy a válaszüzeit minél hamarabb a rendes szintre csökkentse.

##### 4.4. Karbantartási eljárás

A tagállamok szokásos karbantartási tevékenységeikről a tevékenység előtt egy héttel a karbantartási portálon keresztül értesítik a többi tagállamot és a Bizottságot.

##### 4.5. Rendszerhibák jelentése

Rendszerhibának minősül az, ha egy tagállami rendszer előre nem látható okok miatt nem érhető el.

Amennyiben egy rendszerhibát 30 percen belül nem sikerül orvosolni, annak a tagállamnak, amelyben a hibaesemény fellépett, a következő jelentéstételi eljárást kell követnie:

- a) a rendszerhibáról 30 percen belül e-mailben értesítenie kell a többi tagállamot és a Bizottságot;
- b) amint a rendszer ismét működőképesé válik, újabb üzenetben kell tájékoztatnia a többi tagállamot és a Bizottságot arról, hogy a rendszer helyreállt.

**A BIZOTTSÁG 1214/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Carota Novella di Ispica [OF])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban és 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Olaszország kérelmét <sup>(2)</sup> a „Carota Novella di Ispica (OF)” elnevezés bejegyzésére.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL C 122., 2010.5.11., 12. o.



## MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek:

**1.6. osztály. Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva**

OLASZORSZÁG

Carota Novella di Ispica (OF)

---

**A BIZOTTSÁG 1215/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Montoro-Adamuz [OEM])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

(1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Spanyolország kérelmét <sup>(2)</sup> a „Montoro-Adamuz” elnevezés bejegyzésére.

(2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről  
az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL C 125., 2010.5.13., 19. o.

## MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek:

**1.5. osztály. Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)**

SPANYOLORSZÁG

Montoro-Adamuz (OEM)

---

## A BIZOTTSÁG 1216/2010/EU RENDELETE

(2010. december 17.)

az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítások jóváhagyásáról (Welsh Lamb [OFJ])

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 9. cikke (1) bekezdésének első albekezdésével összhangban a Bizottság megvizsgálta az Egyesült Királyság kérelmét, amely az 1257/2003/EK rendelettel<sup>(2)</sup> módosított 2400/96/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> alapján bejegyzett „Welsh Lamb” oltalom alatt álló földrajzi jelzéshez kapcsolódó termékleírás módosításainak jóváhagyására irányul.

- (2) Az 510/2006/EK rendelet 9. cikke értelmében a szóban forgó módosítások nem tekinthetők kisebb jelentőségűnek, ezért a Bizottság az említett rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdése alapján a módosítás iránti kérelmet<sup>(4)</sup> közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*. A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért a módosításokat jóvá kell hagyni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezéshez kapcsolódó termékleírásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett módosításai jóváhagyásra kerülnek.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL L 177., 2003.7.16., 3. o.

<sup>(3)</sup> HL L 327., 1996.12.18., 11. o.

<sup>(4)</sup> HL C 112., 2010.5.1., 11. o.

*MELLÉKLET*

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek:

**1.1. osztály. Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)**

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Welsh Lamb (OF)

---

## A BIZOTTSÁG 1217/2010/EU RENDELETE

(2010. december 14.)

## az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke (3) bekezdésének a kutatás-fejlesztési megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a megállapodások, döntések és összehangolt magatartások csoportjaira történő alkalmazásáról szóló, 1971. december 20-i 2821/71/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,

e rendelet tervezetének közzétételét követően,

a versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A 2821/71/EGK rendelet felhatalmazza a Bizottságot, hogy rendelet útján alkalmazza az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: Szerződés) 101. cikke (3) bekezdését (\*) a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének alkalmazási körébe tartozó olyan megállapodások, döntések és összehangolt magatartások egyes csoportjaira, amelyek tárgya termékek, technológiák vagy eljárások – az ipari alkalmazhatóság szintjéig terjedő – kutatása-fejlesztése, valamint az ebből származó eredmények hasznosítása, ideértve a szellemi tulajdonhoz fűződő jogokra vonatkozó rendelkezéseket is.
- (2) A Szerződés 179. cikkének (2) bekezdése felszólítja az Uniót, hogy ösztönözze a vállalkozásokat – köztük a kis- és középvállalkozásokat – magas szintű kutatási és technológiafejlesztési tevékenységeik terén, és támogassa az együttműködésüket célzó erőfeszítéseiket. E rendelet célja a kutatás-fejlesztés elősegítése és egyúttal a verseny hatékony védelme.
- (3) A Szerződés 81. cikke (3) bekezdésének a kutatási és fejlesztési megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról szóló, 2000. november 29-i 2659/2000/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> meghatározza a kutatás-fejlesztési megállapodások olyan csoportjait, amelyekre a Bizottság úgy tekintett, hogy azok általánosságban eleget tesznek a Szerződés 101. cikke (3) bekezdésében megállapított feltételeknek. Tekintettel e 2010.

december 31-én hatályát veszítő rendelet alkalmazásának összességében kedvező tapasztalataira, és figyelembe véve az elfogadása óta szerzett további tapasztalatokat, helyénvaló egy újabb csoportmentességi rendelet elfogadása.

- (4) E rendeletnek két követelménynek kell megfelelnie: biztosítania kell a verseny hatékony védelmét és megfelelő jogbiztonságot kell nyújtania a vállalkozások számára. E célok megvalósítása során a lehető legnagyobb mértékben szem előtt kell tartani a hatósági felügyelet és a jogszabályi keretek egyszerűsítésének szükségességét. A Szerződés 101. cikke (3) bekezdésének alkalmazása szempontjából a piaci erő bizonyos szintje alatt általában feltételezhető, hogy a kutatás-fejlesztési megállapodások kedvező hatásai ellensúlyozzák a versenyre gyakorolt esetleges kedvezőtlen hatásait.
- (5) A Szerződés 101. cikke (3) bekezdésének rendelet általi alkalmazásához nem szükséges meghatározni azokat a megállapodásokat, amelyek a Szerződés 101. cikkének (1) bekezdése alá tartozhatnak. A Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének alkalmazási körébe tartozó megállapodások egyedi értékelésénél több tényezőt is figyelembe kell venni, így különösen az érintett piac szerkezetét.
- (6) A közös kutatásokról, illetve a kutatási eredményeknek az ipari alkalmazás szakaszáig terjedő, de az ipari alkalmazást magában nem foglaló közös fejlesztéséről szóló megállapodások általában nem tartoznak a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének hatálya alá. Bizonyos körülmények között azonban, mint például akkor, ha a felek vállalják, hogy nem végeznek ugyanazon területen más kutatás-fejlesztést, és ily módon lemondanak arról a lehetőségről, hogy más felekkel szemben versenyelőnyhöz jussanak, az ilyen megállapodások a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartozhatnak, és ezért azokat e rendelet hatálya alá kell vonni.
- (7) Az e rendelettel létrehozott mentesség kedvezményét azokra a megállapodásokra kell korlátozni, amelyekről megfelelő bizonyossággal feltételezhető, hogy megfelelnek a Szerződés 101. cikkének (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek.

<sup>(1)</sup> HL L 285., 1971.12.29., 46. o.

<sup>(2)</sup> HL L 304., 2000.12.5., 7. o.

(\*) 2009. december 1-jén az EK-Szerződés 81. cikke helyébe az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ.) 101. cikke lépett. E két cikk lényegében azonos. E rendelet alkalmazásában az EUMSZ. 101. cikkére történő hivatkozásokat szükség esetén az EK-Szerződés 81. cikkére történő hivatkozásokként kell érteni. Az EUMSZ. bevezetett bizonyos, szóhasználatra vonatkozó változtatásokat is, mint a „Közösség” kifejezés „Unió”-val valamint a „közös piac” kifejezés „belső piac”-cal történő felváltása. Ez a rendelet az EUMSZ. szóhasználatát követi.

(8) A kutatás-fejlesztés, valamint az eredmények hasznosítása terén folytatott együttműködés nagy valószínűséggel elősegíti a technikai és gazdasági haladást, amennyiben a felek egymást kiegészítő készségekkel, eszközökkel vagy tevékenységekkel vesznek részt az együttműködésben. Ez olyan helyzeteket is magában foglal, amikor az egyik fél pusztán finanszírozza a másik fél kutatás-fejlesztési tevékenységeit.

- (9) Az eredmények közös hasznosítása a közös kutatás-fejlesztés természetes következményének tekinthető. Ez különböző formákat ölthet, ilyen például a gyártás, azon szellemi tulajdonhoz fűződő jogok hasznosítása, amelyek jelentősen hozzájárulnak a műszaki vagy gazdasági haladáshoz, illetve az új termékek forgalmazása.
- (10) A kutatás-fejlesztés volumenének és eredményességének növelésétől általában az várható, hogy a fogyasztók javát szolgálja az új, illetve jobb termékek vagy szolgáltatások bevezetése, e termékek vagy szolgáltatások gyorsabb piacra vitele, valamint az új, illetve jobb eljárásoknak köszönhetően megvalósított árcsökkenés révén.
- (11) A mentesség indokoltságának igazolására a közös hasznosításnak azon termékekre, technológiákra vagy eljárásokra kell vonatkoznia, amelyek tekintetében a kutatás-fejlesztési eredmények felhasználása meghatározó. Ezenfelül a kutatás-fejlesztési megállapodásban valamennyi félnek meg kell állapodnia arról, hogy teljes mértékben hozzáférnek valamennyien a közös kutatás-fejlesztés végeredményeihez, beleértve az esetleges szellemi tulajdonhoz fűződő jogokat és know-how-t, és hogy azokat további kutatás-fejlesztés vagy hasznosítás céljából a végeredmények megszületését követően késedelem nélkül felhasználhatják. Az eredményekhez való hozzáférés az eredmények további kutatás-fejlesztési célú hasznosítása tekintetében általában nem korlátozható. Ha azonban a felek e rendeletnek megfelelően korlátozzák a hasznosításhoz fűződő jogait és különösen akkor, ha a hasznosítás vonatkozásában szakosodnak, az eredményekhez hasznosítás céljából történő hozzáférés ennek megfelelően korlátozható. Továbbá, ha olyan tudományos testületek, kutatóintézetek vagy vállalkozások vesznek részt a kutatás-fejlesztésben, amelyek kereskedelmi szolgáltatásként végeznek kutatás-fejlesztést többnyire anélkül, hogy részt vennének az eredmények hasznosításában, akkor ezek vállalhatják azt, hogy a kutatás-fejlesztés eredményeit kizárólag további kutatás céljára használják fel. Lehetőségeik és üzleti igényeik függvényében a felek eltérő mértékben járulhatnak hozzá a kutatás-fejlesztési együttműködéshez. Ezért a felek hozzájárulásának értékét vagy jellegét érintő különbségek tükrözése és kiegyenlítése érdekében az e rendelet által biztosított kedvezmény körébe tartozó kutatás-fejlesztési megállapodások rendelkezhetnek arról, hogy az egyik fél ellentételezést nyújt egy másiknak az eredményekhez további kutatás vagy hasznosítás céljából való hozzáférés biztosításáért. Ez az ellentételezés azonban nem lehet olyan magas, hogy ténylegesen megakadályozza a hozzáférést.
- (12) Hasonlóképpen amennyiben a kutatás-fejlesztési megállapodás semmilyen formában nem helyezi kilátásba az eredmények közös hasznosítását, a feleknek a kutatás-fejlesztési megállapodásban meg kell állapodniuk arról, hogy a már meglévő saját know-how-jukat egymás számára mindaddig hozzáférhetővé teszik, amíg e know-how elengedhetetlenül szükséges ahhoz, hogy a többi fél az eredményeket hasznosíthassa. A licenrdj összege nem lehet olyan magas, hogy az ténylegesen megakadályozza a többi felet a know-how felhasználásában.
- (13) Az e rendelet alapján történő mentesítést az olyan kutatás-fejlesztési megállapodásokra kell korlátozni, amelyek az adott termékek, szolgáltatások vagy technológiák jelentős részére vonatkozóan nem teszik lehetővé a vállalkozások számára a verseny megszüntetését. A csoportmentességből ki kell zárni az olyan versenytársak közötti megállapodásokat, amelyeknek a kutatás-fejlesztés eredményei révén továbbfejleszhető vagy helyettesíthető termékekből, szolgáltatásokból vagy technológiákból álló együttes piaci részesedése a megállapodás megkötése idején meghalad egy bizonyos szintet. Mindazonáltal nem vélelmezhető, hogy a kutatás-fejlesztési megállapodások a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének hatálya alá esnek, vagy nem felelnek meg a Szerződés 101. cikkének (3) bekezdésében foglalt feltételeknek, amennyiben az e rendeletben megállapított piaci részesedési küszöböt túllépi, vagy az e rendeletben foglalt bármely más feltétel nem teljesül. Ilyen esetben el kell végezni a kutatás-fejlesztési megállapodásnak a Szerződés 101. cikke szerinti egyedi értékelését.
- (14) Annak érdekében, hogy a tényleges verseny fenntartása az eredmények közös hasznosítása folyamán biztosított legyen, rendelkezni kell a csoportmentesség alkalmazásának megszüntetéséről abban az esetben, ha a feleknek a közös kutatás-fejlesztés eredményeként előállított termékekből, szolgáltatásokból vagy technológiákból álló együttes piaci részesedése túlságosan megnő. A mentességet a közös hasznosítás kezdetétől bizonyos ideig a felek piaci részesedésétől függetlenül változatlanul alkalmazni kell mindaddig, amíg a felek piaci részesedése – különösen egy teljesen új termék bevezetését követően – stabilizálódik, és annak érdekében, hogy a befektetések megtérülésére egy minimális időtartam biztosított legyen.
- (15) Ez a rendelet nem mentesítheti az olyan korlátozásokat tartalmazó megállapodásokat, amelyek nem nélkülözhetetlenek valamely kutatás-fejlesztési megállapodás eredményeként jelentkező kedvező hatások kiváltásához. Főszabály szerint a felek piaci részesedésétől függetlenül ki kell zárni az e rendelet által megállapított mentesség kedvezményének köréből egyes olyan súlyos versenykorlátozásokat tartalmazó megállapodásokat, mint a felek azon szabadságának korlátozása, hogy a megállapodáshoz nem kapcsolódó területen kutatás-fejlesztést folytassanak, a harmadik felek tekintetében alkalmazott árak rögzítése, a termelés vagy értékesítés korlátozása, továbbá a szerződés szerinti termékek vagy technológiák más felek számára fenntartott területeken vagy vevőknek történő tényleges passzív értékesítésének korlátozása. Ebben az összefüggésben a felhasználási területre vonatkozó megkötések nem minősülnek sem a termelés vagy értékesítés korlátozásának, sem területi vagy vevőköri korlátozásnak.
- (16) A piaci részesedési küszöb, egyes megállapodások kizárása az e rendelet által biztosított mentességből és az e rendeletben előírt feltételek általában biztosítják azt, hogy azok a megállapodások, amelyekre a csoportmentesség alkalmazható, ne nyújtsanak lehetőséget a feleknek arra, hogy a versenyt az adott termékek, illetve szolgáltatások jelentős része tekintetében megszüntessék.

- (17) Nem zárható ki, hogy versenyellenes kizárási hatások keletkezhetnek abban az esetben, ha az egyik fél azonos szerződés szerinti termék vagy technológia vonatkozásában több, versenytársak által végrehajtott kutatás-fejlesztési projektet finanszíroz, különösen akkor, ha kizárólagos jogot szerez az eredmények harmadik felek tekintetében történő hasznosítására. Ezért az e rendelet biztosította kedvezményt helyénvaló megadni az ilyen fizetett kutatás-fejlesztési megállapodásokra, ha e kapcsolódó megállapodásokban részt vevő összes fél, azaz a finanszírozó fél és a kutatás-fejlesztést végző felek együttes piaci részesedése nem haladja meg a 25 %-ot.
- (18) Az olyan vállalkozások közötti megállapodások, amelyek nem versenytárs gyártói a kutatás-fejlesztés révén továbbfejleszhető vagy helyettesíthető termékeknek, technológiáknak vagy eljárásoknak, csak kivételes körülmények között szüntetik meg a kutatás-fejlesztés területén a tényleges versenyt. Az ilyen megállapodások esetében helyénvaló ezért lehetővé tenni az e rendelet által biztosított mentesség kedvezményének alkalmazását a piaci részesedéstől függetlenül, valamint a kivételes eseteknek a kedvezmény visszavonása révén történő kezelését.
- (19) A Bizottság a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i 1/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 29. cikke (1) bekezdésének megfelelően visszavonhatja a jelen rendeletben biztosított kedvezményt, amennyiben egyedi esetben megállapítja, hogy az e rendeletben meghatározott mentesség hatálya alá tartozó megállapodásnak mégis a Szerződés 101. cikkének (3) bekezdésében megállapított feltételekkel összeegyeztethetetlen hatásai vannak.
- (20) A tagállamok versenyhatóságai visszavonhatják az e rendelet szerinti kedvezményeket az 1/2003/EK rendelet 29. cikkének (2) bekezdése szerint az adott tagállam területe vagy annak egy része vonatkozásában, amennyiben adott esetben az e rendeletben biztosított mentesség hatálya alá tartozó megállapodások az érintett tagállam területén vagy annak egy, az elkülönült földrajzi piac minden tulajdonságával rendelkező részén olyan hatásokat váltanak ki, amelyek a Szerződés 101. cikkének (3) bekezdésével összeegyeztethetetlenek.
- (21) Az e rendelet által biztosított kedvezményeknek az 1/2003/EK rendelet 29. cikke szerinti visszavonására például abban az esetben kerülhet sor, ha a kutatás-fejlesztési megállapodás jelentősen korlátozza harmadik felek kutatás-fejlesztési tevékenységének mozgásterét az adott területen a máshol rendelkezésre álló kutatási kapacitás korlátozottsága következtében, ha a kínálat sajátos szerkezete miatt a kutatás-fejlesztési megállapodás jelentősen korlátozza harmadik felek számára a hozzáférést a szerződés szerinti termékek vagy technológiák érintett piacához, ha a felek ésszerű ok nélkül nem hasznosítják a közös kutatás-fejlesztés eredményeit harmadik felek tekintetében, ha a szerződés szerinti termékek vagy technológiák a belső piacon vagy annak jelentős részén

nincsenek tényleges versenyhelyzetben olyan termékekkel, technológiákkal vagy eljárásokkal, amelyeket a felhasználók a jellemzőikre, árukra és rendeltetésükre tekintettel azokkal egyenértékűnek tartanak, illetve abban az esetben, ha a kutatás-fejlesztési megállapodás megléte egy adott piacon korlátozná az innovációs versenyt vagy megszüntetné a tényleges versenyt a kutatás-fejlesztés terén.

- (22) Mivel a kutatás-fejlesztési megállapodások gyakran hosszú távra szólnak, különösen akkor, ha az együttműködés az eredmények hasznosítására is kiterjed, e rendelet hatályának időtartamát 12 évben kell megállapítani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

#### Fogalommeghatározások

- (1) E rendelet alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „kutatás-fejlesztési megállapodás”: két vagy több fél között létrejött olyan megállapodás, amelynek részes felei a következők feltételeiről állapodnak meg:
- i. a szerződés szerinti termékre vagy technológiára vonatkozó közös kutatás-fejlesztés, valamint az ilyen kutatás-fejlesztés eredményeinek közös hasznosítása;
  - ii. ugyanazon felek közötti korábbi megállapodás alapján végzett, szerződés szerinti termékre vagy eljárásra vonatkozó közös kutatás-fejlesztés eredményeinek közös hasznosítása;
  - iii. szerződés szerinti termékre vagy technológiára vonatkozó közös kutatás-fejlesztés, az ebből származó eredmény közös hasznosítása nélkül;
  - iv. a szerződés szerinti termékre vagy technológiára vonatkozó fizetett kutatás-fejlesztés, valamint az ilyen kutatás-fejlesztés eredményeinek közös hasznosítása;
  - v. ugyanazon felek közötti korábbi megállapodás alapján végzett, szerződés szerinti termékre vagy technológiára vonatkozó fizetett kutatás-fejlesztés eredményeinek közös hasznosítása; vagy
  - vi. szerződés szerinti termékre vagy technológiára vonatkozó fizetett kutatás-fejlesztés, az ebből származó eredmény közös hasznosítása nélkül;
- b) „megállapodás”: megállapodás, vállalkozások társulásainak döntése vagy összehangolt magatartás;

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o.



- c) „kutatás-fejlesztés”: termékre vagy eljárásra vonatkozó know-how megszerzése, elméleti elemzés, megfigyelés, kísérlet végzése, beleértve a kísérleti gyártást és a termék vagy eljárás műszaki vizsgálatát, a szükséges gépek és berendezések létrehozása, valamint a kutatás eredményének hasznosítása érdekében szellemi tulajdonhoz fűződő jogok megszerzése;
- d) „termék”: áru vagy szolgáltatás, beleértve a közbelső termékeket vagy részszolgáltatásokat, valamint a végtermékeket vagy végső szolgáltatásokat;
- e) „szerződés szerinti technológia”: a közös kutatás-fejlesztés eredményeként kidolgozott technológia vagy eljárás;
- f) „szerződés szerinti termék”: a közös kutatás-fejlesztés eredményeként kidolgozott, illetve a szerződés szerinti technológia alkalmazásával gyártott vagy létrehozott termék;
- g) „eredmények hasznosítása”: a szerződés szerinti termékek előállítása vagy forgalmazása, a szerződés szerinti technológia alkalmazása, valamint az ezekhez szükséges, szellemi tulajdonhoz fűződő jogok átruházása, e jogok hasznosítására licencia adása, valamint know-how közlése;
- h) „szellemi tulajdonhoz fűződő jogok”: szellemi tulajdonhoz fűződő jogok, beleértve az ipari tulajdonjogokat, a szerzői jogot és a szomszédos jogokat;
- i) „know-how”: a tapasztalatból és kísérletből származó, nem szabadalmazott gyakorlati ismeretek titkos, lényeges és azonosított együttese;
- j) „titkos”: a know-how vonatkozásában azt jelenti, hogy a know-how nem közismert vagy nem könnyen hozzáférhető;
- k) „lényeges”: a know-how vonatkozásában azt jelenti, hogy a know-how olyan ismeretet tartalmaz, amely nélkülözhetetlen a szerződés szerinti termékek gyártásához, illetve a szerződés szerinti technológiák alkalmazásához;
- l) „azonosított”: a know-how vonatkozásában azt jelenti, hogy a know-how-ról kellően átfogó ismertetés áll rendelkezésre, amelynek alapján megállapítható, hogy a know-how kimeríti a titkosság és lényegesség ismérveit;
- m) „közös”: a kutatás-fejlesztési megállapodás alapján végzett tevékenység vonatkozásában akkor használható kifejezés, ha az adott tevékenységet:
- közös munkacsoport, szervezet vagy vállalkozás végzi;
  - a felek által közösen megbízott harmadik személy végzi;
- iii. a felek a kutatás-fejlesztés, illetve a hasznosítás vonatkozásában szakosítás alapján egymás között megosztva végzik;
- n) „szakosítás a kutatás-fejlesztés vonatkozásában”: minden egyes fél részt vesz a kutatás-fejlesztési megállapodásban szereplő kutatás-fejlesztésben, és a kutatás-fejlesztési munkát megosztják az általuk legcélszerűbbnek tartott módon; ez nem foglalja magában a fizetett kutatás-fejlesztést;
- o) „szakosítás a hasznosítás vonatkozásában”: a felek az eredmények hasznosítása tekintetében elkülönült feladatokat (például gyártás vagy forgalmazás) osztanak fel egymás között, vagy korlátozásokat írnak elő egymással szemben, például egy bizonyos földrajzi terület, vevőkör vagy felhasználási terület vonatkozásában. Ide sorolható az a helyzet is, amikor csupán egy fél állítja elő és forgalmazza a szerződés szerinti termékeket a többi fél által biztosított kizárólagos hasznosítási engedély alapján;
- p) „fizetett kutatás-fejlesztés”: az egyik fél által végzett és egy finanszírozó fél által finanszírozott kutatás-fejlesztés;
- q) „finanszírozó fél”: a fizetett kutatás-fejlesztést finanszírozó, de maga semmilyen kutatás-fejlesztési tevékenységet nem végző fél;
- r) „versenytárs vállalkozás”: tényleges vagy potenciális versenytárs;
- s) „tényleges versenytárs”: olyan vállalkozás, amely a szerződés szerinti termék vagy technológia által az érintett földrajzi piacon továbbfejleszhető vagy helyettesíthető terméket, technológiát vagy eljárást kínál;
- t) „potenciális versenytárs”: olyan vállalkozás, amelyről reálisan – tehát nem pusztán elméleti lehetőségként – feltételezhető, hogy a kutatás-fejlesztési megállapodás hiányában a relatív árak kismértékű, de tartós emelkedése esetén legfeljebb három éven belül vállalná az olyan termék, technológia vagy eljárás kínálatához szükséges többletberuházásokat vagy egyéb szükséges átállási költségeket, amely a szerződés szerinti termékkel vagy technológiával továbbfejleszhető vagy helyettesíthető az érintett földrajzi piacon;
- u) „érintett termékpiac”: a szerződés szerinti termékekkel továbbfejleszhető vagy helyettesíthető termékek érintett piaca;
- v) „érintett technológiapiac”: a szerződés szerinti technológiákkal továbbfejleszhető vagy helyettesíthető technológiák vagy eljárások érintett piaca.
- (2) E rendelet alkalmazásában a „vállalkozás” és „fél” fogalma magában foglalja a megfelelő kapcsolt vállalkozásokat.

„Kapcsolt vállalkozások”:

- a) olyan vállalkozások, amelyekben a kutatás-fejlesztési megállapodás egyik részes fele közvetve vagy közvetlenül:
  - i. a szavazati jogok több mint fele gyakorlásának jogával rendelkezik;
  - ii. jogosult a felügyelő testület, az ügyvezető testület vagy a vállalkozást jogszerűen képviselő testületek tagjai több mint felének kinevezésére; vagy
  - iii. jogosult a vállalkozás ügyeinek irányítására;
- b) olyan vállalkozások, amelyek a kutatás-fejlesztési megállapodásban részes valamely fél vonatkozásában közvetve vagy közvetlenül rendelkeznek az a) pontban felsorolt jogokkal vagy felhatalmazással;
- c) olyan vállalkozások, amelyek tekintetében a b) pontban említett vállalkozás közvetve vagy közvetlenül az a) pontban felsorolt jogokkal vagy felhatalmazással rendelkezik;
- d) olyan vállalkozások, amelyekben a kutatás-fejlesztési megállapodásban részes valamely fél az a), b) vagy c) pontban említett vállalkozások egyikével vagy közülük többel, illetve az utóbbi vállalkozások közül kettő vagy több, együttesen rendelkezik az a) pontban felsorolt jogokkal vagy felhatalmazással;
- e) olyan vállalkozások, amelyekben az a) pontban felsorolt jogokkal, illetve felhatalmazással együttesen rendelkeznek:
  - i. a kutatás-fejlesztési megállapodásban részes felek vagy azoknak az a)–d) pontban említett kapcsolt vállalkozásai; vagy
  - ii. a kutatás-fejlesztési megállapodásban részes egy vagy több fél vagy azoknak az a)–d) pontban említett egy vagy több kapcsolt vállalkozása és egy vagy több harmadik fél.

## 2. cikk

### Mentesség

(1) A Szerződés 101. cikkének (3) bekezdése alapján és e rendelet rendelkezéseire is figyelemmel a Szerződés 101. cikkének (1) bekezdése nem alkalmazandó a kutatás-fejlesztési megállapodásokra.

Ezt a mentességet annyiban kell alkalmazni, amennyiben e megállapodások a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének alkalmazási körébe tartozó, versenykorlátozó rendelkezéseket tartalmaznak.

(2) Az (1) bekezdés szerinti mentességet azon kutatás-fejlesztési megállapodások vonatkozásában kell alkalmazni, amelyek rendelkezéseket tartalmaznak a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok egy vagy több fél részére vagy egy, a felek által közös kutatás-fejlesztés, fizetett kutatás-fejlesztés vagy közös hasznosítás céljából létrehozott szervezetre történő átruházásáról vagy e jogok hasznosításának engedélyezéséről, feltéve, hogy ezen rendelkezések nem képezik az érintett megállapodások elsődleges tárgyát, de a végrehajtásukhoz közvetlenül kapcsolódnak és szükségesek.

## 3. cikk

### A mentesség feltételei

(1) A 2. cikkben megállapított mentességet a (2)–(5) bekezdésben meghatározott feltételekre is figyelemmel kell alkalmazni.

(2) A kutatás-fejlesztési megállapodásban rendelkezni kell arról, hogy valamennyi fél teljes mértékben hozzáfér a közös kutatás-fejlesztés vagy fizetett kutatás-fejlesztés végeredményeihez, beleértve az esetlegesen keletkező szellemi tulajdon-jogokat és know-how-t, és azokat további kutatás-fejlesztés vagy hasznosítás céljából a végeredmények megszületését követően kérelem nélkül felhasználhatják. Ha a felek e rendelkezésnek megfelelően korlátozzák a hasznosításhoz fűződő jogait és különösen akkor, ha a hasznosítás vonatkozásában szakosodnak, az eredményekhez hasznosítás céljából történő hozzáférés ennek megfelelően korlátozható. Olyan kutatóintézetek, tudományos testületek vagy vállalkozások továbbá, amelyek kereskedelmi szolgáltatásként végeznek kutatás-fejlesztést anélkül, hogy általában részt vennének az eredmények hasznosításában, vállalhatják azt, hogy az eredményeket kizárólag a további kutatás céljára használják fel. A kutatás-fejlesztési megállapodás előírhatja azt, hogy a felek az eredményekhez további kutatás vagy hasznosítás céljából való hozzáférés biztosításáért ellentételezést nyújtanak egymásnak, ám az ellentételezés mértéke nem lehet olyan magas, hogy az ténylegesen megakadályozza a hozzáférést.

(3) A (2) bekezdés sérelme nélkül amennyiben a kutatás-fejlesztési megállapodás kizárólag közös kutatás-fejlesztési tevékenységre vagy fizetett kutatás-fejlesztési tevékenységre vonatkozik, a kutatás-fejlesztési megállapodásnak rendelkeznie kell arról, hogy valamennyi félnek hozzáférést kell biztosítani a többi fél már meglévő saját know-how-jához, amennyiben e know-how elengedhetetlen ahhoz, hogy e felek az eredményeket hasznosíthassák. A kutatás-fejlesztési megállapodás előírhatja azt, hogy a felek a már meglévő saját know-how-hoz való hozzáférés biztosításáért ellentételezést nyújtanak egymásnak, ám az ellentételezés mértéke nem lehet olyan magas, hogy az ténylegesen megakadályozza a hozzáférést.

(4) A közös hasznosításnak olyan, szellemi tulajdonhoz fűződő jogok által védett vagy know-how-t képező eredményekre kell vonatkoznia, amelyek nélkülözhetetlenek a szerződés szerinti termékek gyártásához vagy a szerződés szerinti technológiák alkalmazásához.

(5) A szerződés szerinti termékek előállításával hasznosítás vonatkozásában történő szakosítás alapján megbízott felek kötelesek teljesíteni az összes fél szerződés szerinti termékekre vonatkozó szállítási megrendeléseit, kivéve, ha a kutatás-fejlesztési megállapodás az 1. cikk (1) bekezdése m) pontjának i. vagy ii. alpontjával összhangban közös forgalmazást is előír, vagy ha a felek megállapodtak abban, hogy a szerződés szerinti terméket csak az azokat gyártó fél forgalmazhatja.

## 4. cikk

### Piaci részesedési küszöb és a mentesség időtartama

(1) Amennyiben a felek nem versenytárs vállalkozások, a 2. cikkben megállapított mentesség a kutatás-fejlesztés időtartamára szól. Amennyiben az eredmények hasznosítása közösen történik, a mentességet a szerződés szerinti termék vagy technológia belső piacon történő első forgalomba hozatalától számított hét évig továbbra is alkalmazni kell.

(2) Amennyiben két vagy több fél versenytárs vállalkozás, a 2. cikkben megállapított mentesség az e cikk (1) bekezdésében említett időtartam alatt csak akkor alkalmazandó, ha a kutatás-fejlesztési megállapodás megkötésének időpontjában:

- a) az 1. cikk (1) bekezdése a) pontjának i., ii. vagy iii. alpontjában említett kutatás-fejlesztési megállapodások esetében a kutatás-fejlesztési megállapodásban részes felek együttes piaci részesedése nem haladja meg a 25 %-ot az érintett termékek és technológiapiacokon; vagy
- b) az 1. cikk (1) bekezdése a) pontjának iv., v. vagy vi. alpontjában említett kutatás-fejlesztési megállapodások esetében a finanszírozó fél és mindazon felek együttes piaci részesedése, amelyekkel a finanszírozó fél azonos szerződés szerinti termékek vagy technológiák vonatkozásában kutatás-fejlesztési megállapodást kötött, nem haladja meg a 25 %-ot az érintett termék- és technológiapiacokon.

(3) Az (1) bekezdésben említett időszakot követően a mentességet addig kell továbbra is alkalmazni, amíg a részt vevő vállalkozások együttes piaci részesedése az érintett termék- és technológiapiacokon nem haladja meg a 25 %-ot.

#### 5. cikk

##### Különösen súlyos korlátozások

A 2. cikkben megállapított mentesség nem alkalmazható azokra a kutatás-fejlesztési megállapodásokra, amelyek célja közvetve vagy közvetlenül, önmagukban vagy a felek ellenőrzése alá tartozó egyéb tényezőkkel együttesen, a következők bármelyike:

- a) a felek szabadságának korlátozása abban, hogy kutatás-fejlesztést végezzenek önállóan vagy harmadik felekkel együttműködve olyan területen, amely független a kutatás-fejlesztési megállapodás által érintett területtől, illetve a közös vagy a fizetett kutatás-fejlesztés befejeztével ugyanazon vagy más, ahhoz kapcsolódó területen;
- b) termelés vagy értékesítés korlátozása, a következők kivételével:
  - i. termelési célok kitűzése abban az esetben, ha az eredmények közös hasznosítása magában foglalja a szerződés szerinti termékek közös gyártását;
  - ii. értékesítési célok kitűzése abban az esetben, ha az eredmények közös hasznosítása magában foglalja a szerződés szerinti termékek közös forgalmazását vagy a szerződés szerinti technológiák közös hasznosítására irányuló licencia adását az 1. cikk (1) bekezdése m) pontjának i. vagy ii. alpontja szerint;
  - iii. hasznosítás vonatkozásában történő szakosításnak minősülő gyakorlatok; és
  - iv. a felek szabadságának korlátozása abban, hogy a szerződés szerinti termékekkel vagy technológiákkal versengő termékeket, technológiákat vagy eljárásokat gyártsanak, értékesítsenek, ruházzanak át vagy adjanak licenciába az eredmények közös hasznosítására a felek által megállapított időtartamon belül;
- c) az árak rögzítése a szerződés szerinti termék harmadik felek részére történő értékesítésére vagy a szerződés szerinti tech-

nológia harmadik felek általi hasznosítására irányuló licencia adására vonatkozóan, kivéve a közvetlen fogyasztók esetében alkalmazott árak vagy a licencia közvetlen jogosultjai esetében alkalmazott licenccím rögzítését, amennyiben az eredmények közös hasznosítása magában foglalja a szerződés szerinti termékek közös forgalmazását vagy a szerződés szerinti technológia közös hasznosítására irányuló licencia adását az 1. cikk (1) bekezdése m) pontjának i. vagy ii. alpontja szerint;

- d) a terület vagy a vevők korlátozása, amelyen, illetve akiknek a felek passzívan értékesíthetik a szerződés szerinti termékeket, vagy licenccím adhatnak a szerződés szerinti technológiákra, az eredményekre vonatkozó licencia másik félnek történő kizárólagos átengedését meghatározó követelmény kivételével;
- e) a szerződés szerinti termékek vagy technológiák aktív értékesítésének tilalma vagy korlátozása olyan területeken vagy olyan vevők felé, amelyeket vagy akiket nem rendeltek hozzá kizárólagosan valamelyik félhez hasznosítás vonatkozásában történő szakosítás keretében;
- f) az a követelmény, hogy meg kell tagadni a felek saját területén lévő, illetve hasznosítás vonatkozásában történő szakosítás alapján a felek között bármely más formában megosztott azon vevők igényeinek kielégítését, amelyek a szerződés szerinti termékeket a belső piacon belül más területeken forgalmazzák;
- g) az a követelmény, hogy meg kell nehezíteni a felhasználók és viszonteladók számára a belső piacon belül a szerződés szerinti termékek más viszonteladóktól történő beszerzését.

#### 6. cikk

##### Nem mentesülő korlátozások

A 2. cikkben foglalt mentesség nem alkalmazható a kutatás-fejlesztési megállapodások részét képező következő kötelezettségekre:

- a) arra a kötelezettségre, hogy a kutatás-fejlesztés befejeztével nem támadhatják meg azon szellemi tulajdonhoz fűződő jogoknak az érvényességét, amelyekkel a felek a belső piacon rendelkeznek, és amelyek a kutatás-fejlesztéshez kapcsolódnak, vagy a kutatás-fejlesztési megállapodás hatályának megszűnése után azoknak a szellemi tulajdonhoz fűződő jogoknak az érvényességét, amelyekkel a felek a belső piacon rendelkeznek, és amelyek a kutatás-fejlesztés eredményeit védik, nem sértve a kutatás-fejlesztési megállapodás megszüntetésének lehetőségét abban az esetben, ha a felek egyike megtámadja ezen szellemi tulajdonhoz fűződő jogok érvényességét;
- b) arra a kötelezettségre, hogy a szerződés szerinti termékek gyártására, illetve a szerződés szerinti technológiák alkalmazására vonatkozóan harmadik feleknek nem adható licencia, kivéve, ha a megállapodás a közös vagy fizetett kutatás-fejlesztés eredményeinek a felek legalább egyike által történő hasznosításáról rendelkezik, és ilyen hasznosításra a belső piacon harmadik felek tekintetében sor kerül.

## 7. cikk

**A piaci részesedési küszöb alkalmazása**

A 4. cikkben előírt piaci részesedési küszöb alkalmazása tekintetében a következő szabályokat kell alkalmazni:

- a) a piaci részesedést a piaci eladási érték alapján kell kiszámítani; ha a piaci eladási értékről nem áll rendelkezésre adat, a felek piaci részesedésének megállapításához más megbízható piaci információ, így például a piaci eladás volumenén alapuló becsléseket lehet igénybe venni;
- b) a piaci részesedést az előző naptári évre vonatkozó adatok alapján kell kiszámítani;
- c) az 1. cikk (2) bekezdése második albekezdésének e) pontjában említett vállalkozások piaci részesedését az 1. cikk (2) bekezdése második albekezdésének a) pontjában felsorolt joggal vagy felhatalmazással rendelkező valamennyi vállalkozás között egyenlő arányban kell megosztani;
- d) ha a 4. cikk (3) bekezdésében említett piaci részesedés kezdetben nem több mint 25 %, de később e szint fölé emelkedik anélkül, hogy a 30 %-ot meghaladná, a 2. cikkben meghatározott mentességet a 25 %-os küszöbérték első alkalommal történő átlépésének éve utáni két egymást követő naptári évben továbbra is alkalmazni kell;

e) ha a 4. cikk (3) bekezdésében említett piaci részesedés kezdetben nem több mint 25 %, de később 30 % fölé emelkedik, a 2. cikkben meghatározott mentességet a 30 %-os küszöbérték első alkalommal történő átlépésének évét követő egy naptári évig továbbra is alkalmazni kell;

f) a d) és az e) pontban foglalt kedvezmények nem kombinálhatók úgy, hogy azok meghaladják a két naptári éves időtartamot.

## 8. cikk

**Átmeneti időszak**

A Szerződés 101. cikkének (1) bekezdésében megállapított tilalom nem alkalmazható a 2011. január 1. és 2012. december 31. közötti időszakban azokra a megállapodásokra, amelyek 2010. december 31-én már hatályban voltak, és amelyek nem tesznek ugyan eleget a mentesítés e rendeletben meghatározott feltételeinek, de megfelelnek a 2659/2000/EK rendeletben meghatározott feltételeknek.

## 9. cikk

**Időbeli hatály**

Ez a rendelet 2011. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet 2022. december 31-én veszti hatályát.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 14-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

## A BIZOTTSÁG 1218/2010/EU RENDELETE

(2010. december 14.)

## az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke (3) bekezdésének a szakosítási megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a megállapodások, döntések és összehangolt magatartások csoportjaira történő alkalmazásáról szóló, 1971. december 20-i 2821/71/EGK rendeletre <sup>(1)</sup>,

e rendelet tervezetének közzétételét követően,

a versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

(1) A 2821/71/EGK rendelet felhatalmazza a Bizottságot, hogy rendelet útján alkalmazza az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: Szerződés) 101. cikke (3) bekezdését (\*) a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének alkalmazási körébe tartozó olyan megállapodások, döntések és összehangolt magatartások egyes csoportjaira, amelyek tárgya a szakosítás, ideértve az ennek eléréséhez szükséges megállapodásokat.

(2) A Szerződés 81. cikke (3) bekezdésének a szakosítási megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról szóló, 2000. november 29-i 2658/2000/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> meghatározza a szakosítási megállapodások olyan csoportjait, amelyekre a Bizottság úgy tekintett, hogy azok általánosságban eleget tesznek a Szerződés 101. cikke (3) bekezdésben megállapított feltételeknek. Tekintettel e 2010. december 31-én hatályát veszítő rendelet alkalmazásának összességében kedvező tapasztalataira, és figyelembe véve az elfogadása óta szerzett további tapasztalatokat, helyénvaló egy újabb csoportmentességi rendelet elfogadása.

(3) E rendeletnek két követelménynek kell megfelelnie: biztosítania kell a verseny hatékony védelmét, és megfelelő jobbiztonságot kell nyújtania a vállalkozások számára. E célok megvalósítása során a lehető legnagyobb mértékben szem előtt kell tartani a hatósági felügyelet és a jogszabályi keretek egyszerűsítésének szükségességét. A Szerződés 101. cikke (3) bekezdésének alkalmazása szempontjából a piaci erő bizonyos szintje alatt általában feltételezhető, hogy a szakosítási megállapodások kedvező hatásai meghaladják a versenyre gyakorolt esetleges kedvezőtlen hatásait.

(4) A Szerződés 101. cikke (3) bekezdésének rendelet általi alkalmazásához nem szükséges meghatározni azokat a megállapodásokat, amelyek a Szerződés 101. cikkének (1) bekezdése alá tartozhatnak. A Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének alkalmazási körébe tartozó megállapodások egyedi értékelésénél több tényezőt is figyelembe kell venni, így különösen az érintett piac szerkezetét.

(5) Az e rendelettel létrehozott mentesség kedvezményét azokra a megállapodásokra kell korlátozni, amelyekről megfelelő bizonyossággal feltételezhető, hogy megfelelnek a Szerződés 101. cikkének (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek.

(6) A termelési szakosításokról szóló megállapodások nagy valószínűséggel hozzájárulnak az áruk termelésének, illetve forgalmazásának javításához, amennyiben a felek különböző, egymást kiegészítő készségekkel, eszközökkel vagy tevékenységi körrel rendelkeznek, mert így egyes termékek előállítására összpontosíthatnak, és ezáltal hatékonyabban működnek, és a termékeket olcsóbban kínálják. Általában ugyanez mondható el a szakosítási megállapodásokról a szolgáltatáselőkészítés tekintetében is. Hatékony verseny esetén valószínű, hogy a fogyasztók a keletkező előnyökből méltányosan részesülnek.

(7) Ilyen előnyök származhatnak olyan megállapodásokból, amelyek értelmében az egyik fél egy másik fél javára részben vagy teljesen felhagy egyes termékek előállításával, illetve egyes szolgáltatások nyújtásával („egyoldalú szakosítás”), olyan megállapodásokból, amelyek értelmében valamennyi fél egy másik fél javára részben vagy teljesen felhagy egyes termékek előállításával, illetve egyes szolgáltatások nyújtásával („kölcsonös szakosítás”), valamint olyan megállapodásokból, amelyek értelmében a felek egyes termékek közös előállítására, illetve egyes szolgáltatások közös nyújtására vállalkoznak („közös előállítás”). E rendelet alkalmazásában az egyoldalú és

<sup>(1)</sup> HL L 285., 1971.12.29., 46. o.

<sup>(2)</sup> HL L 304., 2000.12.5., 3. o.

(\*) 2009. december 1-jén az EK-Szerződés 81. cikke helyébe az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 101. cikke lépett. E két cikk lényegében azonos. E rendelet alkalmazásában az EUMSZ 101. cikkére történő hivatkozásokat szükség esetén az EK-Szerződés 81. cikkére történő hivatkozásokként kell érteni. Az EUMSZ bevezetett bizonyos, szóhasználatra vonatkozó változtatásokat is, mint a „Közösség” kifejezés „Unió”-val valamint a „közös piac” kifejezés „belső piac”-cal történő felváltása. Ez a rendelet az EUMSZ szóhasználatát követi.

kölcsönös szakosítás nem kívánja meg, hogy valamelyik fél csökkentse kapacitásait; elégséges feltétel a termelési volumen csökkentése. A közös előállítás fogalmának azonban nem feltétele, hogy a felek csökkentsék termelési tevékenységüket a közös előállítás tervezett körén kívül.

- (8) Az egyoldalú és a kölcsönös szakosítási megállapodások jellege előfeltételezi, hogy a felek azonos termékpiacon tevékenykednek. Nem szükséges feltétel viszont az, hogy a felek azonos földrajzi piacon tevékenykedjenek. Következésképpen az egyoldalú és a kölcsönös szakosítási megállapodások esetében e rendelet alkalmazását az azonos termékpiacon tevékenykedő felekre kell korlátozni. Közös előállítási megállapodást köthetnek azonos termékpiacokon tevékenykedő felek és olyan felek is, akik a megállapodás révén kívánnak belépni az adott termékpiacra. A közös előállításról szóló megállapodások ezért e rendelet hatálya alá tartoznak, tekintet nélkül arra, hogy a felek már azonos termékpiacon tevékenykednek-e.
- (9) Annak biztosítására, hogy a szakosítás előnyei anélkül valósuljanak meg, hogy az egyik fél teljesen elhagyná a piacot a termelést követő szakaszban, az egyoldalú és a kölcsönös szakosítási megállapodások csak annyiban tartoznak e rendelet alkalmazási körébe, amennyiben ellátási és beszerzési kötelezettséget vagy közös forgalmazást írnak elő. Az ellátási és beszerzési kötelezettségek jellege lehet kizárólagos, de nem feltétlenül kell annak lennie.
- (10) Vélelmezhető, hogy ha a részt vevő vállalkozások részesedése a szakosítási megállapodás tárgyát képező termékek piacán nem halad meg bizonyos szintet, a megállapodások a méret nagyságból vagy tevékenységi körből adódó gazdaságosság vagy jobb termelési technológiák formájában gazdasági előnyökkel járnak általában, miközben a fogyasztók számára is lehetővé teszik, hogy a keletkező haszonból méltányosan részesüljenek. Mindazonáltal amennyiben a szakosítási megállapodások tárgyát képező termékek olyan közbenső termékek, amelyeket egy vagy több fél részben vagy egészben nyersanyagként használ fel az e felek által később a piacon értékesített egyes, a termelési-értékesítési láncban lejjebb lévő (downstream) termékek előállításához, az e rendelet által biztosított mentesség további feltételeként kell meghatározni, hogy a felek részesedése a downstream termékek érintett piacán nem haladhat meg bizonyos szintet. Ilyen esetben, ha csak a közbenső termékek szintjén vizsgálnánk a felek piaci részesedését, akkor figyelmen kívül hagynánk a kizárás kockázatát vagy a versenytársak nyersanyagárai emelésének a downstream termékek szintjén jelentkező kockázatát. Mindazonáltal nem vélelmezhető, hogy a szakosítási megállapodások a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének hatálya alá esnek, vagy nem felelnek meg a Szerződés 101. cikke (3) bekezdésében foglalt feltételeknek, amennyiben az e rendeletben megállapított piaci részesedési küszöböt túllépi vagy az ebben a rendeletben foglalt feltételek

nem állnak fenn. Ilyen esetben el kell végezni a szakosítási megállapodásnak a Szerződés 101. cikke szerinti egyedi értékelését.

- (11) Ez a rendelet nem mentesítheti az olyan korlátozásokat tartalmazó megállapodásokat, amelyek nem nélkülözhetetlenek a szakosítási megállapodás eredményeként jelentkező kedvező hatások kiváltásához. Főszabály szerint a felek piaci részesedésétől függetlenül ki kell zárni az e rendelet által nyújtott mentesség kedvezményének köréből a harmadik felek tekintetében alkalmazott áruk rögzítésével, a termelés vagy az értékesítés korlátozásával, illetve a piacok vagy a vevőkör felosztásával kapcsolatos egyes súlyos versenykorlátozásokat tartalmazó megállapodásokat.
- (12) A piaci részesedési küszöb, egyes megállapodások kizárása az e rendelet által biztosított mentességből és az e rendeletben előírt feltételek általában biztosítják azt, hogy azok a megállapodások, amelyekre a csoportmentesség alkalmazható, ne nyújtsanak lehetőséget a feleknek arra, hogy a versenyt az adott termékek, illetve szolgáltatások jelentős része tekintetében megszüntessék.
- (13) A Bizottság a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i 1/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 29. cikkének (1) bekezdésének megfelelően visszavonhatja a jelen rendeletben biztosított kedvezményt, amennyiben egyedi esetben megállapítja, hogy az e rendeletben meghatározott mentesség hatálya alá tartozó megállapodásnak mégis a Szerződés 101. cikkének (3) bekezdésében megállapított feltételekkel összeegyeztethetetlen hatásai vannak.
- (14) A tagállamok versenyhatóságai visszavonhatják az e rendelet szerinti kedvezményeket az 1/2003/EK rendelet 29. cikkének (2) bekezdése szerint az adott tagállam területe vagy annak egy része vonatkozásában, amennyiben adott esetben az e rendeletben biztosított mentesség hatálya alá tartozó megállapodások az érintett tagállam területén vagy annak egy, az elkülönült földrajzi piac minden tulajdonságával rendelkező részén olyan hatásokat váltanak ki, amelyek a Szerződés 101. cikkének (3) bekezdésével összeegyeztethetetlenek.
- (15) Az e rendelet által biztosított kedvezményeknek az 1/2003/EK rendelet 29. cikke szerinti visszavonására például abban az esetben kerülhet sor, ha az érintett piac nagyon koncentrált, és már gyenge a verseny, különösen a többi piaci szereplő egyéni piaci pozíciója vagy a többi piaci szereplő között egyes párhuzamos szakosítási megállapodások által létrehozott kapcsolatok miatt.

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

- (16) A felek szerkezetét befolyásolni képes szakosítási megállapodások megkötésének megkönnyítése érdekében e rendelet hatályának időtartamát 12 évben kell megállapítani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

**Fogalom meghatározások**

(1) E rendelet alkalmazásában:

- a) „szakosítási megállapodás”: egyoldalú szakosítási megállapodás, kölcsönös szakosítási megállapodás vagy közös előállítási megállapodás;
- b) „egyoldalú szakosítási megállapodás”: két, azonos termékpiacra tevékenykedő fél közötti olyan megállapodás, amelynek értelmében az egyik fél vállalja, hogy részben vagy teljesen megszünteti egyes termékek előállítását, vagy tartózkodik e termékek előállításától, és ezeket a termékeket a másik féltől szerzi be, amely vállalkozik e termékek előállítására és szállítására;
- c) „kölcsönös szakosítási megállapodás”: két, ugyanazon termékpiacra tevékenykedő fél közötti olyan megállapodás, amelynek értelmében két vagy több fél kölcsönösen vállalja, hogy részben vagy teljesen megszünteti egyes, egymástól különböző termékek előállítását, vagy tartózkodik e termékek előállításától, és ezeket a termékeket a másik felektől szerzi be, amelyek vállalkoznak e termékek előállítására és szállítására;
- d) „közös előállítási megállapodás”: olyan megállapodás, amelynek értelmében két vagy több fél vállalja, hogy egyes termékeket közösen állít elő;
- e) „megállapodás”: megállapodás, vállalkozások társulásainak döntése vagy összehangolt magatartás;
- f) „termék”: áru vagy szolgáltatás, beleértve a közbenső termékeket vagy részszolgáltatásokat, valamint a végtermékeket és/vagy végső szolgáltatásokat, a forgalmazás és a bérleti szolgáltatások kivételével;
- g) „előállítás”: áru előállítása vagy szolgáltatás előkészítése, ideértve az alvállalkozás útján végzett előállítást is;
- h) „szolgáltatás előkészítése”: a vevők számára történő szolgáltatásnyújtást megelőző szakaszban végzett tevékenységek;
- i) „érintett piac”: azon érintett termék- vagy földrajzi piac, amelyhez a szakosítási megállapodás tárgyát képező

termékek tartoznak, valamint ezenfelül – amennyiben a szakosított termékek olyan közbenső termékek, amelyeket egy vagy több fél részben vagy teljesen nyersanyagként használ fel egyes, a termelési-értékesítési láncban lejjebb lévő (downstream) termékek előállításához – azon érintett termék- vagy földrajzi piac, amelyhez a downstream termékek tartoznak;

- j) „szakosított termék”: a szakosítási megállapodás alapján előállított termék;
- k) „downstream termék”: olyan termék, amelynek előállításához egy vagy több fél szakosított terméket használ fel alapanyagként, és amelyet e felek a piacon értékesítenek;
- l) „versenytárs vállalkozás”: tényleges vagy potenciális versenytárs;
- m) „tényleges versenytárs”: ugyanazon az érintett piacon tevékenykedő vállalkozás;
- n) „potenciális versenytárs”: olyan vállalkozás, amelyről reálisan – tehát nem pusztán elméleti lehetőségként – feltételezhető, hogy a szakosítási megállapodás hiányában a relatív árak kismértékű, de tartós emelkedése esetén legfeljebb három éven belül vállalná az érintett piacra lépéshez szükséges többletberuházásokat vagy egyéb szükséges átállási költségeket;
- (o) „kizárólagos szállítási kötelezettség”: az a kötelezettség, hogy a szakosított terméket a megállapodásban részes félén kívül más versenytárs vállalkozásnak nem lehet szállítani;
- p) „kizárólagos beszerzési kötelezettség”: az a kötelezettség, hogy a szakosított terméket csak attól, a megállapodásban részes féltől lehet megvásárolni, amelyik vállalja annak szállítását;
- q) „közös” forgalmazásnak minősül, ha a felek:
- i. az áru forgalmazását közös munkacsoport, szervezet vagy vállalkozás útján végzik, vagy
- ii. kizárólagos vagy nem kizárólagos alapon külső forgalmazót bíznak meg, feltéve hogy ez a harmadik fél nem versenytárs vállalkozás;
- r) „forgalmazás”: a termékek értékesítésére és szolgáltatások nyújtására is kiterjedő forgalmazás.
- (2) E rendelet alkalmazásában, a „vállalkozás” és „fél” fogalma magában foglalja a megfelelő kapcsolt vállalkozásokat is.

„Kapcsolt vállalkozások”:

- a) az olyan vállalkozások, amelyekben a szakosítási megállapodásban részes egyik fél közvetve vagy közvetlenül:
- i. a szavazati jogok több mint fele gyakorlásának jogával rendelkezik;
  - ii. jogosult a felügyelő testület, az ügyvezető testület vagy a vállalkozást jogszerűen képviselő testületek tagjai több mint felének kinevezésére, vagy
  - iii. jogosult a vállalkozás ügyeinek irányítására;
- b) olyan vállalkozások, amelyek a szakosítási megállapodásban részes valamely fél vonatkozásában közvetve vagy közvetlenül rendelkeznek az a) pontban felsorolt jogokkal vagy felhatalmazással;
- c) olyan vállalkozások, amelyek tekintetében a b) pontban említett vállalkozás közvetve vagy közvetlenül az a) pontban felsorolt jogokkal vagy felhatalmazással rendelkezik;
- d) olyan vállalkozások, amelyekben a szakosítási megállapodásban részes valamely fél az a), b) vagy c) pontban említett vállalkozások egyikével vagy közülük többel, illetve az utóbbi vállalkozások közül kettő vagy több, együttesen rendelkezik az a) pontban felsorolt jogokkal vagy felhatalmazással;
- e) olyan vállalkozások, amelyekben az a) pontban felsorolt jogokkal vagy felhatalmazással együttesen rendelkeznek:
- i. a szakosítási megállapodásban részes felek vagy azoknak az a)–d) pontban említett kapcsolt vállalkozásai, vagy
  - ii. a szakosítási megállapodásban részes egy vagy több fél vagy azoknak az a)–d) pontban említett egy vagy több kapcsolt vállalkozása és egy vagy több harmadik fél.

## 2. cikk

### Mentesség

(1) A Szerződés 101. cikkének (3) bekezdése alapján és e rendelet rendelkezéseire is figyelemmel a Szerződés 101. cikkének (1) bekezdése nem alkalmazandó a szakosítási megállapodásokra.

Ezt a mentességet annyiban kell alkalmazni, amennyiben a szakosítási megállapodások a Szerződés 101. cikke (1) bekezdésének alkalmazási körébe tartozó, versenykorlátozó rendelkezéseket tartalmaznak.

(2) Az (1) bekezdés szerinti mentességet azon szakosítási megállapodások vonatkozásában kell alkalmazni, amelyek rendelkezéseket tartalmaznak a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok egy vagy több fél részére történő átruházásáról vagy hasznosításának engedélyezéséről, feltéve, hogy ezen rendelkezések nem képezik az érintett megállapodások elsődleges tárgyát, de a végrehajtásukhoz közvetlenül kapcsolódnak és szükségesek.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott mentességet az olyan szakosítási megállapodásokra kell alkalmazni, amelyek révén:

- a) a felek kizárólagos beszerzési vagy szállítási kötelezettséget vállalnak; vagy
- b) a felek nem egymástól függetlenül értékesítik a szakosítási termékeket, hanem közösen forgalmazzák azokat.

## 3. cikk

### Piaci részesedési küszöb

A 2. cikkben meghatározott mentesség feltétele, hogy a felek együttes piaci részesedése egyik érintett piacon se haladja meg a 20 %-ot.

## 4. cikk

### Különösen súlyos korlátozások

A 2. cikkben megállapított mentesség nem alkalmazható azokra a szakosítási megállapodásokra, amelyek célja közvetve vagy közvetlenül, önmagukban vagy a felek ellenőrzése alá tartozó egyéb tényezőkkel együttesen, a következők bármelyike:

- a) az árak rögzítése a termékek harmadik felek részére történő értékesítéskor, kivéve a közös forgalmazás keretében a közvetlen vevőknek felszámított árakat;
- b) termelés vagy értékesítés korlátozása, a következők kivételével:
  - i. egyoldalú vagy kölcsönös szakosítási megállapodásokban szereplő termékek megállapodás szerinti mennyiségére vonatkozó rendelkezések, illetve a kapacitás és a termelési volumen közös előállítási megállapodás keretében történő megállapítása;
  - ii. közös forgalmazás keretében az értékesítési célok meghatározása;
- c) a piacok vagy a vevőkör felosztása.

## 5. cikk

### A piaci részesedési küszöb alkalmazása

A 3. cikkben előírt piaci részesedési küszöb alkalmazása tekintetében a következő szabályokat kell alkalmazni:

- a) a piaci részesedést a piaci eladási érték alapján kell kiszámítani; ha a piaci eladási értékről nem áll rendelkezésre adat, a felek piaci részesedésének megállapításához más megbízható piaci információ, így például a piaci eladás volumenén alapuló becsléseket lehet igénybe venni;



- b) a piaci részesedést az előző naptári évre vonatkozó adatok alapján kell kiszámítani;
- c) az 1. cikk (2) bekezdése második albekezdésének e) pontjában említett vállalkozások piaci részesedését az 1. cikk (2) bekezdése második albekezdésének a) pontjában felsorolt joggal vagy felhatalmazással rendelkező valamennyi vállalkozás között egyenlő arányban kell megosztani;
- d) ha a 3. cikkben említett piaci részesedés kezdetben nem több, mint 20 %, de később e szint fölé emelkedik anélkül, hogy a 25 %-ot meghaladná, a 2. cikkben meghatározott mentességet a 20 %-os küszöbérték első alkalommal történő átlépésének éve utáni két egymást követő naptári évben továbbra is alkalmazni kell;
- e) ha a 3. cikkben említett piaci részesedés kezdetben nem több mint 20 %, de később 25 % fölé emelkedik, a 2. cikkben meghatározott mentességet a 25 %-os küszöbérték első alkalommal történő átlépésének évét követő egy naptári évig továbbra is alkalmazni kell;

f) a d) és e) pontban foglalt kedvezmények nem kombinálhatók úgy, hogy azok meghaladják a két naptári éves időtartamot.

#### 6. cikk

##### Átmeneti időszak

A Szerződés 101. cikkének (1) bekezdésében megállapított tilalom nem alkalmazható a 2011. január 1. és 2012. december 31. közötti időszakban azokra a megállapodásokra, amelyek 2010. december 31-én már hatályban voltak, és amelyek nem tesznek ugyan eleget a mentesítés e rendeletben meghatározott feltételeinek, de megfelelnek a 2658/2000/EK rendeletben meghatározott feltételeknek.

#### 7. cikk

##### Időbeli hatály

Ez a rendelet 2011. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet 2022. december 31-én veszti hatályát.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 14-én.

a Bizottság részéről  
az elnök  
José Manuel BARROSO

**A BIZOTTSÁG 1219/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. december 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY  
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	78,3
	EG	88,4
	MA	50,0
	TR	109,6
	ZZ	81,6
0707 00 05	EG	140,2
	JO	158,2
	TR	88,4
	ZZ	128,9
0709 90 70	MA	84,2
	TR	138,3
	ZZ	111,3
0805 10 20	AR	43,0
	BR	41,5
	CL	87,1
	MA	64,5
	PE	58,9
	SZ	46,6
	TR	56,0
	UY	48,0
	ZA	44,7
	ZZ	54,5
0805 20 10	MA	65,4
	ZZ	65,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	60,3
	IL	72,7
	TR	71,4
	ZZ	68,1
0805 50 10	AR	49,2
	TR	56,7
	UY	49,2
	ZZ	51,7
0808 10 80	AR	74,9
	AU	205,3
	CA	87,8
	CL	84,2
	CN	83,7
	MK	29,3
	NZ	74,9
	US	95,2
	ZA	124,0
	ZZ	95,5
0808 20 50	CN	49,5
	US	135,7
	ZZ	92,6

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1220/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****a gabonafélék eladási árának az 1017/2010/EU rendelettel megnyitott pályázati eljárás keretében kibocsátott harmadik egyedi pályázati felhívás tekintetében történő meghatározásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszerzésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup> és különösen annak 43. cikke f) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1017/2010/EU bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a mezőgazdasági termékek állami intervenció keretében történő felvásárlása és értékesítése tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. december 11-i 1272/2009/EU bizottsági rendeletben <sup>(3)</sup> előírt feltételeknek megfelelően gabonafélék értékesítésére irányuló pályázati eljárást nyitott meg.
- (2) Az 1272/2009/EK rendelet 46. cikkének (1) bekezdése és az 1017/2010/EU rendelet 4. cikke értelmében a Bizottság az egyedi pályázati felhívásokra benyújtott pályázatok alapján minden egyes gabonaféle vonatkozásában és tagállamonként meghatározza a minimális eladási árat, vagy dönthet úgy is, hogy nem rögzít minimális eladási árat.

- (3) A harmadik egyedi pályázati felhívásra benyújtott pályázatok alapján a Bizottság úgy határozott, hogy egyes gabonafélék és tagállamok esetében meghatározza a minimális eladási árat, míg más gabonafélék és tagállamok esetében nem határoz meg minimális eladási árat.
- (4) A piac felé történő gyors reagálás és az intézkedés hatékony kezelésének biztosítása érdekében indokolt előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba.
- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1017/2010/EU rendelettel megnyitott pályázati eljárások keretében kibocsátott, gabonafélék értékesítésére irányuló harmadik egyedi pályázati felhívás – amelyre vonatkozóan a pályázatok benyújtásának határideje 2010. december 15-én járt le – esetében a gabonafélenkénti és tagállamonkénti eladási árra vonatkozó határozatokat e rendelet melléklete tartalmazza.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16, 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 293., 2010.11.11, 41. o.

<sup>(3)</sup> HL L 349., 2009.12.29, 1. o.

## MELLÉKLET

## Az értékesítésekre vonatkozó határozatok

(EUR/tonna)

Tagállam	Minimális eladási ár		
	Közönséges búza	Árpa	Kukorica
	1001 90 KN-kód	1003 00 KN-kód	1005 90 00 KN-kód
Belgique/België	X	X	X
България	X	X	X
Česká republika	222,18	175,10	X
Danmark	X	—	X
Deutschland	X	185	X
Eesti	X	175	X
Eire/Ireland	X	X	X
Elláda	X	X	X
España	X	X	X
France	X	—	X
Italia	X	X	X
Kypros	X	X	X
Latvija	X	X	X
Lietuva	X	174,50	X
Luxembourg	X	X	X
Magyarország	X	175,50	X
Malta	X	X	X
Nederland	X	X	X
Österreich	X	X	X
Polska	X	X	X
Portugal	X	X	X
România	X	X	X
Slovenija	X	X	X
Slovensko	X	175,21	X
Suomi/Finland	X	175,20	X
Sverige	X	184,50	X
United Kingdom	X	199,42	X

(—) A Bizottság nem határozott meg minimális eladási árat (valamennyi ajánlat elutasításra került).

(°) Nem érkezett be ajánlat.

(X) Nem áll rendelkezésre értékesíthető gabona.

#) Tárgytalan.

**A BIZOTTSÁG 1221/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****az 533/2007/EK rendelettel megnyitott, baromfihúsra vonatkozó vámkontingensek keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésére,

tekintettel a baromfihús-ágazatra vonatkozó vámkontingens megnyitásáról és kezeléséről szóló, 2007. május 14-i 533/2007/EK rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 5. cikke <sup>(6)</sup> bekezdésére,

(1) Az 533/2007/EK rendelet vámkontingenseket nyitott meg a baromfihús-ágazat termékeinek behozatalára vonatkozóan.

(2) A 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozóan 2010. december első hét napján benyújtott behozatali engedély-kérelmek egyes kontingensek esetében a rendelkezésre álló mennyiséget meghaladó mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó odaítélési együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre állíthatók ki,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 533/2007/EK rendelet alapján benyújtott, a 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozó behozatali engedély-kérelmekre az e rendelet mellékletében szereplő odaítélési együtthatókat kell alkalmazni.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. december 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

<sup>(3)</sup> HL L 125., 2007.5.15., 9. o.

## MELLÉKLET

Csoportszám	Tételszám	Az 1.1.2011-31.3.2011 terjedő alidőszakra benyújtott behozatali- engedély-kérelmekre alkalmazandó odaítélési együttható (%)
P1	09.4067	2,311405
P3	09.4069	0,45498

**A BIZOTTSÁG 1222/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****az 539/2007/EK rendelettel megnyitott, a tojás- és tojásfehérje-ágazat egyes termékeire vonatkozó vámkontingensek keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,tekintettel a tojáságazatra és a tojásfehérjére vonatkozó vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 2007. május 15-i 539/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 5. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 539/2007/EK rendelet vámkontingenseket nyitott meg a tojás- és tojásfehérje-ágazat termékeinek behozatalára vonatkozóan.
- (2) A 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozóan 2010. december első hét napján benyújtott behozataliengedély-kérelmek egyes kontingensek esetében a rendelkezésre álló mennyiséget meghaladó mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó odaítélési együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 539/2007/EK rendelet alapján benyújtott, a 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozó behozataliengedély-kérelmekre az e rendelet mellékletében szereplő odaítélési együtthatókat kell alkalmazni.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. december 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.<sup>(3)</sup> HL L 128., 2007.5.16., 19. o.



## MELLÉKLET

Csoportszáma	Tételszám	Az 1.1.2011-31.3.2011 terjedő alidőszakra benyújtott behozatalengedély-kérelmekre alkalmazandó odaítélési együttható (%)
E2	09.4401	29,413481

**A BIZOTTSÁG 1223/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****az 1384/2007/EK rendelettel megnyitott, Izraelből származó baromfihúsról vonatkozó vámkontingens keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,tekintettel az Izraelből származó baromfihús-ágazati termékek közösségi behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitása és kezelése tekintetében a 2398/96/EK tanácsi rendelet részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2007. november 26-i 1384/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 5. cikke (5) bekezdésére,

mivel:

A 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozóan 2010. december első hét napján benyújtott behozatali-engedély-kérelmek a 09.4092 tételszámú kontingens esetében az engedélyek kibocsátásához rendelkezésre álló mennyiséget meghaladó mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó odaítélési együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre állíthatók ki,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1384/2007/EK rendelet alapján benyújtott, a 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozó behozatali-engedély-kérelmekre az e rendelet mellékletében szereplő odaítélési együtthatókat kell alkalmazni.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2010. december 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.<sup>(3)</sup> HL L 309., 2007.11.27., 40. o.

## MELLÉKLET

Csoportszáma	Tételszám	A 1.1.2011-31.3.2011 terjedő alidőszakra benyújtott behozatalengedélykérelmekre alkalmazandó odaítélési együttható (%-ban)
IL1	09.4092	91,737227

**A BIZOTTSÁG 1224/2010/EU RENDELETE****(2010. december 17.)****az 1385/2007/EK rendelettel megnyitott, baromfihúsról vonatkozó vámkontingens keretében 2010. december első hét napján benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,tekintettel a baromfihús-ágazatra vonatkozó egyes közösségi vámkontingensek megnyitása és kezelése tekintetében a 774/94/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2007. november 26-i 1385/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 5. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

A 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozóan 2010. december első hét napján benyújtott behozatali-engedély-kérelmek egyes kontingensek esetében a rendelkezésre álló mennyiséget meghaladó mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó odaítélési együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1385/2007/EK rendelet alapján benyújtott, a 2011. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozó behozatali-engedély-kérelmekre az e rendelet mellékletében szereplő odaítélési együtthatókat kell alkalmazni.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. december 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről,

az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.<sup>(3)</sup> HL L 309., 2007.11.27., 47. o.

## MELLÉKLET

Csoportszám	Tételszám	Az 1.1.2011-31.3.2011 terjedő alidőszakra benyújtott behozatalengedélykérelmekre alkalmazandó odaitélési együttható (%-ban)
1	09.4410	0,412031
3	09.4412	0,426075
4	09.4420	0,541711
6	09.4422	0,558347

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS 2010/784/KKBP HATÁROZATA

(2010. december 17.)

### az Európai Unió palesztin területeken folytatott rendőri missziójáról (EUPOL COPPS)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

2. cikk

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikkére és 43. cikkének (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2005. november 14-én hároméves időtartamra elfogadta az Európai Unió palesztin területeken folytatott rendőri missziójáról (EUPOL COPPS) szóló 2005/797/KKBP együttes fellépést<sup>(1)</sup>. Az EUPOL COPPS operatív szakasza 2006. január 1-jén kezdődött meg.
- (2) A missziót legutóbb a 2009/955/KKBP tanácsi határozat<sup>(2)</sup> 2010. december 31-ig meghosszabbította.
- (3) A Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) 2010. november 17-én javasolta a misszió további tizenkét hónappal – 2011. december 31-ig – történő meghosszabbítását.
- (4) A misszió parancsnoklási és ellenőrzési struktúrája nem érinti a misszióvezetőnek a misszió költségvetésének végrehajtására vonatkozóan az Európai Bizottsággal szemben vállalt szerződéses felelősségét.
- (5) A misszióba be kell vonni a figyelőszolgálatot.
- (6) A misszió végrehajtására olyan helyzetben kerül sor, amely esetlegesen rosszabbodhat, és veszélyeztetheti a közös kül- és biztonságpolitikának a Szerződés 21. cikkében meghatározott célkitűzéseit,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

#### A misszió

- (1) A 2005/797/KKBP együttes fellépéssel létrehozott, az Európai Unió palesztin területeken folytatott rendőri missziója, a továbbiakban: az Európai Unió Palesztin Rendőrség Támogatására Létrejött Koordinációs Irodája (EUPOL COPPS), 2011. január 1-jétől tovább folytatja működését.
- (2) Az EUPOL COPPS a 2. cikkben meghatározott megbízatásával összhangban működik.

<sup>(1)</sup> HL L 300., 2005.11.17., 65. o.

<sup>(2)</sup> HL L 330., 2009.12.16., 76. o.

#### Megbízatus

Az EUPOL COPPS célja a legjobb európai és nemzetközi gyakorlatnak megfelelő, fenntartható és hatékony, palesztin irányítással működő rendőrségi struktúrák kialakításához való hozzájárulás, az uniós intézményépítő programokkal, valamint a biztonsági ágazat tágabb összefüggésében tett egyéb nemzetközi erőfeszítésekkel – beleértve a büntető igazságszolgáltatás reformját – együttműködésben.

Ennek érdekében az EUPOL COPPS:

- a) támogatja a palesztin polgári rendőrséget a rendőrségre vonatkozó fejlesztési program végrehajtásában, a palesztin polgári rendőrség – különösen a körzeti, főparancsnoksági és minisztériumi szinten dolgozó magas beosztású tisztviselők – számára tanácsadást és részletes iránymutatást nyújtva;
- b) koordinálja és megkönnyíti a palesztin polgári rendőrség számára az uniós, a tagállami, és – amennyiben igény mutatkozik rá – a nemzetközi segítség igénybevetelét;
- c) tanácsadást nyújt a rendőrséggel kapcsolatos büntető igazságszolgáltatási elemekre vonatkozóan;
- d) a misszióknak rendelkeznie kell egy, a projektek meghatározására és végrehajtására szolgáló projekttegyességgel. A misszió adott esetben – a misszióhoz kapcsolódó területeken és annak célkitűzései teljesítése érdekében – koordinációt, támogatást és tanácsadást biztosít a tagállamok és harmadik államok által saját hatáskörben végrehajtott projektek tekintetében.

3. cikk

#### Felülvizsgálat

A hathavonta végzett felülvizsgálat – a műveleti koncepcióban (CONOPS) és a műveleti tervben (OPLAN) meghatározott értékelési szempontoknak megfelelően és a helyi fejlesztések figyelembevételével – lehetővé teszi az EUPOL COPPS méretének és hatáskörének szükség esetén történő kiigazítását.

4. cikk

#### Szervezeti felépítés

A missziója teljesítése során az EUPOL COPPS a következő alko-  
telemeket foglalja magában:

1. misszióvezető/rendőrbiztos;
2. tanácsadó egység;
3. program-koordinációs egység;

4. adminisztrációs egység;
5. a jogállamisággal foglalkozó egység.

Ezeket az elemeket a CONOPS-ban és a műveleti tervben OPLAN-ban kell kidolgozni. A CONOPS-t és az OPLAN-t a Tanácsnak jóvá kell hagynia.

#### 5. cikk

### Polgári műveleti parancsnok

(1) Az EUPOL COPPS polgári műveleti parancsnoka a polgári tervezési és végrehajtási szolgálat (CPCC) igazgatója lesz.

(2) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseletének (főképviselet) átfogó felügyelete alatt – stratégiai szintű parancsnokságot és felügyeletet gyakorol az EUPOL COPPS felett.

(3) A polgári műveleti parancsnok biztosítja a Tanács és a PBB határozatainak megfelelő és hatékony végrehajtását, adott esetben a misszióvezetőnek kiadott stratégiai szintű utasítások, valamint a misszióvezetőnek adott tanács és technikai támogatás révén is.

(4) A teljes kirendelt állomány a küldő állam nemzeti hatóságainak vagy az uniós intézménynek a teljes körű parancsnoksága alatt marad. A nemzeti hatóságok személyi állományuk, csoportjaik és egységeik operatív irányítását a polgári műveleti parancsnokra ruházzák át.

(5) A polgári műveleti parancsnok teljes mértékben felel azért, hogy az Unió gondossági kötelezettsége megfelelő módon teljesüljön.

(6) A polgári műveleti parancsnok és az Európai Unió különleges képviselője (EUKK) szükség szerint konzultál egymással.

#### 6. cikk

### Misszióvezető

(1) A misszióvezető vállalja a felelősséget a misszióért, és gyakorolja annak helyszíni parancsnoklását és ellenőrzését.

(2) A misszióvezető gyakorolja a polgári műveleti parancsnok által kirendelt, a közreműködő államokból érkező személyi állomány, csoportok és egységek feletti parancsnoklást és ellenőrzést, valamint a misszió rendelkezésére bocsátott eszközöket, forrásokat és információkat is érintő igazgatási és logisztikai feladatokat.

(3) A misszióvezető – a polgári műveleti parancsnok stratégiai szintű utasításait követve – az EUPOL COPPS hatékony helyszíni tevékenysége érdekében utasításokat ad a misszió teljes személyi állományának, koordinálja a műveleteket és ellátja a napi irányítást.

(4) A misszióvezető felel a misszió költségvetésének végrehajtásáért. A misszióvezető e célból szerződést ír alá a Bizottsággal.

(5) A misszióvezető felelős a személyi állományt érintő fegyelmi kérdésekben. A személyi állomány kirendelt tagjait illetően fegyelmi eljárást az érintett nemzeti hatóságok vagy uniós intézmény gyakorolhatnak.

(6) A misszióvezető képviseli az EUPOL COPPS-t a műveleti területen, és biztosítja a misszió megfelelő láthatóságát.

(7) Adott esetben a misszióvezető feladata a helyszínen jelen lévő egyéb uniós szereplőkkel való koordináció. Az EUKK – a parancsnoki lánc sérelme nélkül – helyi politikai iránymutatást nyújt a misszió vezetőnek.

#### 7. cikk

### Az EUPOL COPPS személyi állománya

(1) Az EUPOL COPPS személyi állománya létszámának és szakértelmének összhangban kell lennie a 2. cikkben meghatározott célkitűzésekkel és a 4. cikkben megállapított szervezeti felépítéssel.

(2) Az EUPOL COPPS személyi állományát elsősorban a tagállamok vagy az uniós intézmények rendelik ki. Minden tagállam vagy uniós intézmény maga viseli az általa kirendelt személyi állománnyal kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a misszió területére történő beutazás, valamint az onnan történő kiutazás költségeit és – a napidíjak, a nehézségi és kockázati pótlékok kivételével – a juttatásokat.

(3) Az EUPOL COPPS szükség esetén szerződéses alapon alkalmazhatja a tagállamok állampolgárait, amennyiben a szükséges funkciókat a tagállamok által kirendelt személyi állomány nem látja el.

(4) Az EUPOL COPPS szükség esetén alkalmazhat helyi személyzetet.

(5) Harmadik államok – szükség esetén – szintén kirendelhetnek személyzetet a misszió részére. Minden harmadik állam viseli az általa kirendelt személyzettel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a juttatásokat, a nagy kockázat elleni biztosítást, valamint a misszió területére történő beutazás és az onnan történő kiutazás költségeit.

(6) A teljes személyi állomány a misszió érdekében jár el és végzi feladatát. A teljes személyi állomány tiszteletben tartja a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban<sup>(1)</sup> megállapított biztonsági alapelveket és minimumszabályokat.

#### 8. cikk

### Az EUPOL COPPS személyi állományának jogállása

(1) Amennyiben szükséges, az EUPOL COPPS személyi állományának jogállása – beleértve adott esetben az EUPOL COPPS lebonyolításához és zavartalan működéséhez szükséges kiváltságokat, mentességeket és további garanciákat – a Szerződés 37. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően megkötendő megállapodás tárgyát képezi.

(2) A személyi állomány tagjait kirendelő tagállam vagy uniós intézmény felelős a kirendeléshez kapcsolódó, a személyi állomány tagja részéről vagy vele összefüggésben felmerülő

<sup>(1)</sup> HL L 101., 2001.4.11., 1. o.

bármely igény teljesítéséért. A szóban forgó tagállam vagy uniós intézmény felelős a kirendelt személlyel szembeni bármely eljárás megindításáért.

(3) A nemzetközi és helyi személyzet alkalmazási feltételeit, valamint jogait és kötelezettségeit a misszióvezető/rendőrbiztos és a személyi állomány tagja közötti szerződésben kell meghatározni.

#### 9. cikk

##### Parancsnoki lánc

(1) Az EUPOL COPPS – válságkezelési műveletként – egységes parancsnoki láncsal rendelkezik.

(2) Az EUPOL COPPS politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását – a Tanács és a főképviselő felelősségvállalása mellett – a PBB gyakorolja.

(3) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett és a főképviselő átfogó felügyelete alatt – az EUPOL COPPS stratégiai szintű parancsnoka, s e minőségében utasításokat ad a misszióvezetőnek, valamint tanácsokkal és technikai támogatással látja el.

(4) A polgári műveleti parancsnok a főképviselőn keresztül tesz jelentést a Tanácsnak.

(5) Helyi szinten a misszióvezető gyakorolja a parancsnokságot és az ellenőrzést az EUPOL COPPS felett, és közvetlenül a polgári műveleti parancsnoknak felel.

#### 10. cikk

##### Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás

(1) A misszió politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását – a Tanács és a főképviselő felelősségvállalása mellett – a PBB gyakorolja. A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy e célra a Szerződés 38. cikke harmadik bekezdésének megfelelően hozza meg a vonatkozó határozatokat. E felhatalmazás a misszióvezetőnek a főképviselő javaslata alapján történő kinevezésére, valamint a CONOPS és az OPLAN módosítására is vonatkozik. Ezenfelül magában foglalja a misszióvezető kinevezésére vonatkozó későbbi döntések meghozatalához szükséges hatásköröket is. A misszió céljaival és befejezésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg.

(2) A PBB rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.

(3) A PBB rendszeresen és igény szerint jelentést kap a polgári műveleti parancsnoktól és a misszióvezetőtől a hatáskörükbe tartozó kérdésekről.

#### 11. cikk

##### Harmadik államok részvétele

(1) Az Unió döntéshozatali autonómiájának és egységes intézményi keretének sérelme nélkül harmadik államok felkérés kaphatnak az EUPOL COPPS-ban való részvételre, feltéve, hogy viselik az általuk kirendelt személyi állománnyal kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a juttatásokat, a nagykockázatú biztosítást, valamint a misszió területére történő beutazás és az onnan történő kiutazás költségeit, továbbá – szükség szerint – hozzájárulnak az EUPOL COPPS működési költségeihez.

(2) Az EUPOL COPPS misszióban közreműködő harmadik államoknak a misszió napi irányítását illetően ugyanolyan jogaik és kötelezettségeik vannak, mint a tagállamoknak.

(3) A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy hozza meg a vonatkozó határozatokat a javasolt hozzájárulások elfogadásáról, és hozza létre a hozzájárulók bizottságát.

(4) A harmadik államok részvételére vonatkozó részletes szabályok a Szerződés 37. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően megkötött megállapodás, valamint szükség szerint további technikai megállapodások hatálya alá tartoznak. Amennyiben az Unió és egy harmadik állam olyan megállapodást köt, amely keretet biztosít e harmadik állam részvételére az EU válságkezelési műveleteiben, a megállapodás rendelkezései alkalmazandók az EUPOL COPPS összefüggésében.

#### 12. cikk

##### Biztonság

(1) A polgári műveleti parancsnok – az 5. és a 10. cikkel összhangban, a Tanács Biztonsági Hivatalával együttműködve – irányítja a biztonsági intézkedések misszióvezető általi tervezését, és biztosítja azoknak az EUPOL COPPS érdekében történő megfelelő és hatékony végrehajtását.

(2) A misszióvezető felel a művelet biztonságáért, valamint a Szerződés V. címe és az azt alátámasztó eszközök szerint az Uniót kívül operatív jelleggel alkalmazott személyi állomány biztonságára vonatkozó uniós politika alapján a művelet tekintetében alkalmazandó biztonsági minimumkövetelmények betartásának biztosításáért.

(3) A misszióvezető munkáját egy biztonsági tisztviselő (MSO) segíti, aki a misszióvezetőnek jelentést tesz, és aki a Tanács Biztonsági Hivatalával is szoros munkakapcsolatot tart fenn.

(4) Az EUPOL COPPS személyi állománya szolgálatba lépése előtt – az OPLAN-nal összhangban – kötelező biztonsági képzésen vesz részt. Az MSO által szervezett rendszeres helyszíni ismétlő képzéseken is részt vesznek.

#### 13. cikk

##### Pénzügyi rendelkezések

(1) Az EUPOL COPPS misszióval járó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2011. január 1-jétől 2011. december 31-ig terjedő időszakra 8 250 000 EUR.

(2) A kiadásokat az Unió általános költségvetésére vonatkozó eljárásokkal és szabályokkal összhangban kell kezelni.

(3) Harmadik államok és szomszédos országok állampolgárai pályázhatnak szerződés kötésre. A misszióvezető – a Bizottság jóváhagyására is figyelemmel – technikai megállapodásokat köthet tagállamokkal, részt vevő harmadik államokkal és egyéb nemzetközi szereplőkkel a felszereléseknek, szolgáltatásoknak és helyiségeknek az EUPOL COPPS számára való beszerzését illetően.

(4) A misszióvezető/rendőrbiztos teljes jelentési kötelezettséggel tartozik a Bizottságnak, aki felügyeli annak a szerződés keretében vállalt tevékenységét.



(5) A pénzügyi rendelkezések tiszteletben tartják az EUPOL COPPS operatív követelményeit, beleértve a felszerelés kompatibilitását és a csapatok interoperabilitását.

(6) A kiadások e határozat hatálybalépésének napjától elszámolhatók.

#### 14. cikk

##### **Minősített adatok átadása**

(1) A főképviselő szükség szerint és a misszió operatív szükségleteinek megfelelően jogosult az ezen határozathoz társult harmadik államok részére átadni az Uniónak a misszió céljára készült – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „RESTREINT UE” szintig minősített – adatait és dokumentumait.

(2) Meghatározott és azonnali operatív igény esetén a főképviselő az önkormányzatok részére is jogosult átadni az Uniónak – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően – a misszió céljaira készült, „RESTREINT UE” szintig minősített adatait és dokumentumait. Minden más esetben az önkormányzatok részére ilyen adatok és dokumentumok átadására az önkormányzatoknak az Unióval folytatott együttműködési szintjének megfelelő eljárások szerint kerül sor.

(3) A főképviselő jogosult az ezen határozathoz csatlakozó harmadik államok és a helyi hatóságok részére átadni a Tanácsnak a misszióra vonatkozó tanácskozással kapcsolatos, nem minősített uniós dokumentumokat, a Tanács eljárási szabályzata <sup>(1)</sup> 6. cikkének (1) bekezdése szerinti szakmai titoktartás kötelezettsége mellett.

#### 15. cikk

##### **A figyelőszolgálat**

Az EUPOL COPPS-ra vonatkozóan be kell vonni a figyelőszolgálatot.

#### 16. cikk

##### **Hatálybalépés**

Ez az határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Ez a határozat 2011. december 31-én hatályát veszti.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

S. VANACKERE

<sup>(1)</sup> A Tanács 2009/937/EU határozata (2009. december 1.) a Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról (HL L 325., 2009.12.11., 35. o.).

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. december 17.)

## a piriófenon hatóanyagok a 91/414/EGK tanácsi irányelv I. mellékletébe való lehetséges felvételével kapcsolatban a részletes vizsgálatra leadott dosszié hiánytalanságának elvi elismeréséről

(az értesítés a C(2010) 9076. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/785/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a növényvédők szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 91/414/EGK irányelv előírja a növényvédők szerekben való felhasználásra engedélyezett hatóanyagok európai uniós listájának összeállítását.
- (2) A piriófenon hatóanyagra vonatkozó dossziét a ISK Biosciences Europe SA nyújtotta be 2010. március 31-én az Egyesült Királyság hatóságaihoz, a hatóanyagok a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe való felvételére irányuló kérelemmel együtt.
- (3) Az Egyesült Királyság hatóságai jelezték a Bizottságnak, hogy előzetes vizsgálat alapján a szóban forgó hatóanyagra vonatkozó dosszié vélhetően megfelel a 91/414/EGK irányelv II. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek. A benyújtott dosszié egy, az adott hatóanyagot tartalmazó növényvédő szerre vonatkozóan vélhetően ugyancsak megfelel a 91/414/EGK irányelv III. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek. A kérelmező ezt követően a 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdése szerint továbbította a dossziét a Bizottságnak és a többi tagállamnak, a Bizottság pedig átadta az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottságnak.
- (4) E határozattal európai uniós szinten hivatalosan meg kell erősíteni, hogy a dosszié alapvetően megfelel a 91/414/EGK irányelv II. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek, valamint az érintett hatóanyagot tartalmazó legalább egy növényvédő szer tekintetében az említett irányelv III. mellékletében előírt követelményeknek.

- (5) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

Az e határozat mellékletében meghatározott hatóanyagra vonatkozó és a Bizottsághoz és a tagállamokhoz az e hatóanyagok a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvétele céljából benyújtott dosszié alapvetően megfelel a 91/414/EGK irányelv II. mellékletében megállapított adat- és információszolgáltatási követelményeknek.

A dosszié – figyelemmel a javasolt felhasználásra – egy, a hatóanyagot tartalmazó növényvédő szer tekintetében megfelel a 91/414/EGK irányelv III. mellékletében megállapított adat- és információszolgáltatási követelményeknek is.

## 2. cikk

A referens tagállam folytatja az 1. cikkben említett dosszié részletes vizsgálatát, és a Bizottságnak a lehető leghamarabb, de legkésőbb 2011. december 31-ig megküldi vizsgálati következtetéseit az 1. cikkben említett hatóanyagok a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vagy a felvétel elutasítására és az ezzel kapcsolatos feltételekre vonatkozó ajánlásokkal együtt.

## 3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről  
John DALLI  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

## MELLÉKLET

## AZ E HATÁROZATTAL ÉRINTETT HATÓANYAGOK

Közhasználatú név, CIPAC azonosító szám	Kérelmező	Kérelem kelte	Referens tagállam
Piriofenon CIPAC-szám: 827	ISK Biosciences SA	2010. március 31.	Egyesült Királyság

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. december 17.)

az oktatással és az egész életen át tartó tanulással kapcsolatos statisztikák előállításáról és kidolgozásáról szóló 452/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtása tekintetében Belgium, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Magyarország, Málta, Lengyelország, Portugália, Finnország és az Egyesült Királyság számára eltérések biztosításáról

(az értesítés a C(2010) 9126. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, magyar, máltai, német, olasz, portugál és spanyol nyelvű szöveg hiteles)

(2010/786/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az oktatással és az egész életen át tartó tanulással kapcsolatos statisztikák előállításáról és kidolgozásáról szóló, 2008. április 23-i 452/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Belga Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága kérésére,

mivel:

- (1) A 452/2008/EK rendelet 3. cikke szerint a rendelet három területen alkalmazandó a statisztikák előállítására.
- (2) A 452/2008/EK rendelet 6. cikkének (3) bekezdése arról rendelkezik, hogy szükség esetén objektív érvek alapján korlátozott mértékű eltérés és átmeneti időszak állapítható meg egy vagy több tagállam számára.
- (3) A Bizottság számára szolgáltatott információk szerint a tagállamok eltérések engedélyezésére irányuló kérelmeknek indítéka az, hogy a nemzeti statisztikai rendszerekben jelentős kiigazítások szükségesek a 452/2008/EK rendeletnek való teljes megfelelés érdekében.

(4) A kérelmeknek megfelelően ilyen eltérést kell tehát engedélyezni Belgium, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Magyarország, Málta, Lengyelország, Portugália, Finnország és az Egyesült Királyság számára.

(5) Az ebben a határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az európai statisztikai rendszer bizottságának a véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

E határozat a mellékletben felsoroltak szerint eltéréseket biztosít a tagállamoknak.

2. cikk

E határozat címzettje a Belga Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 17-én.

a Bizottság részéről

Olli REHN

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 145., 2008.6.4., 227. o.

## MELLÉKLET

**Eltérések a Bizottság által végrehajtott 452/2008/EK rendeletől az oktatási és képzési rendszerekre vonatkozó 1. terület tekintetében**

Tagállam	Táblázat és bontás	Az eltérés lejártja
Belgium	A személyzetre vonatkozó adatokat évente, a t + 2 év november 30-ig továbbítják a Bizottságnak (az Eurostatnak) (a PERS_ENRL2 és a PERS1 táblázat)	2013. december 31.
	A végzettségre/végzettségekre vonatkozó adatokat évente, a t + 2 év december 31-ig továbbítják a Bizottságnak (az Eurostatnak) (a GRAD2, a GRAD4 és a GRAD5 táblázat)	2013. december 31.
	Az oktatással kapcsolatos kiadásokra vonatkozó adatokat évente, a t + 2 év december 31-ig továbbítják a Bizottságnak (az Eurostatnak) (a FIN_ENRL2, a FINANCE1 és a FINANCE2 táblázat)	2013. december 31.
	— A magántulajdonban lévő intézményekben teljes időben, részidőben, teljes időben egyenértékben tanuló diákok/hallgatók száma (C1., C2., C3., C4. sor) az ENRL1a táblázatban	2013. december 31.
	— Új belépők száma az ISCED 5B. szinten (4. oszlop) az ENTR2 táblázatban	2012. december 31.
	— Új belépők száma az ISCED 6. szinten (5. oszlop) az ENTR2 táblázatban	2013. december 31.
	— Új belépők száma az ISCED 5B. szinten (3. oszlop) az ENTR3 táblázatban	2012. december 31.
	— Új belépők száma az ISCED 6. szinten (4. oszlop) az ENTR3 táblázatban	2013. december 31.
	— Először végzetek száma az ISCED 3. és 4. szinten (9., 10., 11., 19. oszlop) a GRAD2 táblázatban	2012. december 31.
	— Elsődiplomások száma az ISCED 5A. szinten (19., 20., 21., 22. oszlop) a GRAD4 táblázatban	2013. december 31.
	— Elsődiplomások száma az ISCED 5B. szinten (23. oszlop) a GRAD4 táblázatban	2013. december 31.
	— A diákok/hallgatók száma – a lefedettséget az oktatási személyzetre vonatkozó statisztikákéhoz igazítva – a magántulajdonban lévő intézményekben (C1., C2., C3. sor) a PERS_ENRL2 táblázatban	2013. december 31.
	— Általános és középiskolai tanárok, valamint felsőoktatási intézmények tanári kara a magántulajdonban lévő intézményekben (A50., A51., A52., A53. sor) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— Az általános és középiskolai tanárok száma az ISCED 3. és 4. szintű általános és szakoktatási programokban (7., 8., 12. és 13. oszlop) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— Az általános és középiskolai tanárok száma az iskolában lebonyolított szakoktatási, valamint az iskolában és munkahelyen lebonyolított szakoktatási programokban (9., 10., 14. és 15. oszlop) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— A diákok/hallgatók száma – a lefedettséget az oktatás finanszírozására vonatkozó statisztikákéhoz igazítva – a magántulajdonban lévő intézményekben (C1., C2., C3. sor) a FIN_ENRL2 táblázatban	2013. december 31.
— Az oktatásra fordított kiadások az ISCED 2., 3. és 4. szinten (3., 6. és 10. oszlop) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.	

Tagállam	Táblázat és bontás	Az eltérés lejárta
	— Az oktatásra fordított kiadások az önkormányzatok közötti, oktatással kapcsolatos átutalások tekintetében (C7. és C8. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Egyéb magánjogi szervezetek által állami intézményekkel kapcsolatban az oktatásra fordított kiadások (E1. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Az oktatásra fordított kiadások az ISCED 2., 3. és 4. szinten (3., 6. és 10. oszlop) a FINANCE2 táblázatban	2012. december 31.
	— Az összes magántulajdonban lévő intézménynél felmerült kiadások (W6., W13., W14., W15., W20., W21., W22., W30., W40. sor) a FINANCE2 táblázatban	2013. december 31.
	— A diákok/hallgatók száma életkor, nemek és régiók szerint, REGIO2 táblázat	2013. december 31.
Németország	Az oktatással kapcsolatos kiadásokra vonatkozó adatokat évente, a t + 3 év március 31-ig továbbítják a Bizottságnak (az Eurostatnak)	2013. december 31.
	— Az ISCED 6. szinten beiratkozott hallgatók száma az ENRL1, ENRL1a, ENRL5, ENRL8, FIN_ENRL2, REGIO1, REGIO2 táblázatokhoz	2013. december 31.
	— Belépők száma az ISCED 6. szinten az ENTR2, ENTR3 táblázatokhoz	2013. december 31.
	— A diákok összlétszáma a tanult modern idegen nyelvek szerint (A1. sor) az ENRLLNG2 táblázathoz	2013. december 31.
Észtország	— Egyéb magánjogi szervezetek számára oktatási intézményekkel kapcsolatban felmerült kiadások a FINANCE1 táblázat E10. és E11. sorában	2013. december 31.
	— Állami intézményeknél felmerült kiadások a FINANCE1 táblázat A2., A13., A14., A15., A20., A21., A22., A40. sorában	2013. december 31.
	— Az összes magántulajdonban lévő intézménynél felmerült kiadások a FINANCE2 táblázat W6., W13., W14., W15., W20., W21., W22., W30., W40. soraiban	2013. december 31.
Írország	— Az általános és középiskolai tanárok száma az ISCED 2. és 3. szintjén (5., 6., 7., 8., 9., 10. oszlop) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— A felsőoktatási intézmények tanárainak száma az ISCED 5B., valamint 5A. és 6. szintjén (17. és 18. oszlop) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— A háztartások számára oktatási intézményekkel kapcsolatban felmerült kiadások a FINANCE1 táblázat H1., H4., H5., H18., H20. sorában	2013. december 31.
	— Egyéb magánjogi szervezetek számára oktatási intézményekkel kapcsolatban felmerült kiadások a FINANCE1 táblázat E1., E4., E5., E10., E11., E12., E20. sorában	2013. december 31.
	— Az összes magántulajdonban lévő intézménynél felmerült kiadások a FINANCE2 táblázat W6., W13., W14., W15., W30., W40. soraiban	2013. december 31.
	— A magántulajdonban lévő intézményekbe beiratkozott diákok/hallgatók száma az ENRL1, ENRL1_Adult, ENRL1a (C1.–C4. sor), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLLNG1 és ENRLLNG2 táblázatokhoz	2013. december 31.
	— Új belépők száma a magántulajdonban lévő oktatási intézményekben az ENTR2, ENTR3 táblázatokhoz	2013. december 31.

Tagállam	Táblázat és bontás	Az eltérés lejárt
	— A magántulajdonban lévő oktatási intézményekbe beiratkozott diákok/hallgatók száma (C1, C2, C3 sor) a PERS_ENRL2 táblázatban	2013. december 31.
	— Általános és középiskolai tanárok és felsőoktatási intézmények tanári kara a magántulajdonban lévő intézményekben (A50., A51., A52., A53. sor) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
Görögország	— Új belépők száma az ISCED 6. szinten az ENTR3 táblázatban	2013. december 31.
	— Végzettségek száma oktatási terület szerint az ISCED 3. és 4. szinten (1. és 2. oszlop) a GRAD5 táblázatban	2013. december 31.
	— Általános és középiskolai tanárok, valamint felsőoktatási intézmények tanári kara életkor szerint az ISCED 2., 3., 4., 5. és 6. szintjén a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— FIN_ENRL2 táblázat	2013. december 31.
	— FINANCE1 táblázat	2013. december 31.
	— FINANCE2 táblázat	2013. december 31.
Spanyolország	— Az általános és középiskolai tanárok száma az ISCED 3. és 4. szintű általános és szakoktatási programokban (7., 8. oszlop)	2013. december 31.
	— Az oktatási intézményeknek folyósított fizetéseken kívül oktatási árúért és szolgáltatásokért eszközölt összes fizetés a FINANCE1 táblázat H18 sorában	2013. december 31.
	— Az oktatási intézményeknek folyósított fizetések a FINANCE1 táblázat E1. és E4. sorában	2013. december 31.
	— Diákoknak/hallgatóknak nyújtott pénzügyi támogatás a FINANCE1 táblázat E10. és E11. sorában	2013. december 31.
Franciaország	A beiratkozásokra és belépőkre vonatkozó adatokat évente, a t + 2 év október 31-ig továbbítják a Bizottságnak (az Eurostatnak) (az ENRL1, az ENRL1_Adult, az ENRL1a, az ENRL5, az ENRL8, az ENTR2 és az ENTR3 táblázat)	2013. december 31.
	— A teljes idős oktatásra beiratkozott diákok/hallgatók száma (A109–A216. sor) az ENRL1 táblázatban	2013. december 31.
	— A felnőttoktatási programokra teljes idős oktatásra beiratkozott diákok/hallgatók száma (A73–A144. sor) az ENRL1_Adult táblázatban	2013. december 31.
	— A teljes időben, részidőben, teljes idős egyenértékben tanuló diákok/hallgatók száma (A5–A13., B2., B3., B4., C2., C3., C4. sor) az ENRL1a táblázatban	2013. december 31.
	— Új belépők száma az ISCED 5B. szinten (4. oszlop) az ENTR2 táblázatban	2013. december 31.
	— Új belépők száma az ISCED 5B. szinten (3. oszlop) az ENTR3 táblázatban	2013. december 31.
	— Elsődiplomások száma az ISCED 3. és 4. szinten (9., 10., 11., 19. oszlop) a GRAD2 táblázatban	2013. december 31.
	— A végzettek száma az ISCED 4. szinten életkor és nemek szerint (A2–A27., A30–A55., A58–A83. sor) a GRAD2 táblázatban	2013. december 31.
	— A végzettek száma az ISCED 5. és 6. szintjén (összes sor és oszlop) a GRAD4 táblázatban	2013. december 31.

Tagállam	Táblázat és bontás	Az eltérés lejárta
Olaszország	Az ISCED 5. szintű végzetekre/végzésekre, a második diplomákra és az ISCED 6. szintű végzetekre/végzésekre vonatkozó adatokat évente, a t + 3 év március 1-jéig továbbítják a Bizottságnak (az Eurostatnak) (a GRAD5 táblázat 8., 12., 13. és 14. oszlopa)	2013. december 31.
	— Új belépők száma életkor szerint az ISCED 4., 5B. és 6. szintjén (2., 3., 4. oszlop) az ENTR2 táblázatban	2013. december 31.
	— Végzések száma oktatási terület szerint az ISCED 3. és 4. szinten (1. és 2. oszlop) a GRAD5 táblázatban	2013. december 31.
	— Általános és középiskolai tanárok, valamint felsőoktatási intézmények tanári kara a magántulajdonban lévő intézményekben (A50., A51., A52., A53. sor) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
Magyarország	— Egyéb magánjogi szervezetek számára oktatási intézményekkel kapcsolatban felmerült kiadások a FINANCE1 táblázat E1., E4., E5., E20. sorában	2012. december 31.
	— Az összes magántulajdonban lévő intézménynél felmerült kiadások a FINANCE2 táblázat W (W6., W13., W14., W15., W20., W21., W22., W30., W40.) soraiban	2013. december 31.
Málta	— A magántulajdonban lévő intézményekbe beiratkozott diákok/hallgatók száma az ENRL1, ENRL1a (C1.–C4. sor), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLLNG1 és ENRLLNG2 táblázatokhoz	2013. december 31.
	— ENRL1_Adult táblázat	2013. december 31.
	— Új belépők száma a magántulajdonban lévő oktatási intézményekben az ENTR2, ENTR3 táblázatokhoz	2013. december 31.
	— A magántulajdonban lévő oktatási intézményekbe beiratkozott diákok/hallgatók száma (C1., C2., C3. sor) a PERS_ENRL2 táblázatban	2013. december 31.
	— Általános és középiskolai tanárok és felsőoktatási intézmények tanári kara a magántulajdonban lévő intézményekben (A50., A51., A52., A53. sor) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— Kiadásokkal kapcsolatos változók a FINANCE1 táblázat C10–C14., F1–F20., G5b., G10–G14., H1–H5b., H15–H20., E10–E12, N5b. soraiban és 7., 8., 10., 12., 13., 14. oszlopaiban	2013. december 31.
	— Kiadásokkal kapcsolatos változók a FINANCE2 táblázat A30., X30. soraiban és 7., 8., 10., 12., 13., 14. oszlopaiban	2013. december 31.
Lengyelország	— A hallgatók létszáma állampolgárság (ország) szerint az ISCED 5B. szintjén (3. sor) az ENRL8 táblázatban	2013. december 31.
	— Új belépők száma nemek és életkor szerint az ISCED 6. szintjén (5. oszlop) az ENTR2 táblázatban	2013. december 31.
	— Új belépők száma oktatási terület szerint az ISCED 6. szintjén (5. oszlop) az ENTR3 táblázatban	2013. december 31.
	— Először végzetek száma az ISCED 4. szintjén (19. oszlop) a GRAD2 táblázatban	2013. december 31.
	— Központi állami kiadások, regionális önkormányzati kiadások, helyi önkormányzati kiadások (C1., C2., C3., C4., R1., R2., R3., R4., L1., L2., L3., L4. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Pénzeszközök nemzetközi szervezetektől és egyéb külföldi forrásokból (F5., F9. és F20. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.



Tagállam	Táblázat és bontás	Az eltérés lejárta
	— A háztartások számára oktatási intézményekkel kapcsolatban felmerült kiadások (H1., H4. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Egyéb magánjogi szervezetek számára oktatási intézményekkel kapcsolatban felmerült kiadások a FINANCE1 táblázat E1., E4., E5., E10., E11., E12., E20. sorában	2013. december 31.
	— Oktatási intézményekkel kapcsolatban felmerült magánkiadások (P1. és P4. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Az összes magántulajdonban lévő intézménynél felmerült kiadások a FINANCE2 táblázat W (W6., W13., W14., W15., W20., W21., W22., W30., W40.) soraiban	2013. december 31.
Portugália	— A teljes idős oktatásra beiratkozott diákok/hallgatók száma (A109–A216. sor) az ENRL1 táblázatban	2013. december 31.
	— A teljes idős oktatásra beiratkozott diákok/hallgatók száma (A73–A144. sor) az ENRL1_Adult táblázatban	2013. december 31.
	— Teljes idős egyenérték átváltási tényező (S7. sor), iskolában és munkahelyen lebonyolított ISCED 3. és 4. szintű programokban részt vevő diákok száma (A4., A8., A11. és A13. sor); teljes idős oktatásra beiratkozott diákok/hallgatók (A5–A13., B2–B4., C2–C4. sor) az ENRL1a táblázatban	2013. december 31.
	— Posztdoktori diplomák száma (18. oszlop) a GRAD4 táblázatban	2013. december 31.
	— Végzések száma oktatási terület szerint az ISCED 3. és 4. szinten (1. és 2. oszlop), a posztdoktori diplomák száma az ISCED 6. szinten (14. oszlop) a GRAD5 táblázatban	2013. december 31.
	— részidős/teljes idős/teljes idős egyenértékű képzésben részt vevő diákok/hallgatók száma (A1–C9. sor); iskolában/munkahelyen lebonyolított ISCED 3. és 4. szintű programok (9., 10., 14. és 15. oszlop) a PERS_ENRL2 táblázatban	2013. december 31.
	— a részidős/teljes idős/teljes idős egyenértékű képzéseket oktató általános és középiskolai tanárok, valamint felsőoktatási intézmények tanárainak száma (A37–A61. sor, a 16. oszlopot kivéve), ISCED 5B., 5A./6. szintű bontás (17–18. oszlop) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— ISCED 4., 5B., 5A./6. szintű bontás (10–15. oszlop) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Önkormányzatok közötti, oktatással kapcsolatos átutalások (C8. sor); magánjogi szervezetek számára oktatási célokra történő átutalások és kifizetések (R10–R14. sor); a regionális önkormányzat oktatásra fordított összkiadása (R20. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Közvetlen ráfordítás az oktatási intézményekre (L1–L5a. sor); magánjogi szervezetek számára oktatási célokra történő átutalások és kifizetések (L10–L14. sor); a helyi önkormányzat oktatásra fordított összkiadása (L20. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Kiadások a közigazgatás valamennyi szintjén összesen (G1–G14. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Pénzeszközök nemzeti szervezeteiktől és egyéb külföldi forrásokból (F2–F3., F5–F5c., F9. és F20. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— A háztartások kiadásai (H1., H4., H5. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Egyéb magánjogi szervezetek kiadásai (E1., E4–E5., E5c., E10–E12., E20. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— Összes magánkiadás (P1–P20. sor) a FINANCE1 táblázatban;	2013. december 31.

Tagállam	Táblázat és bontás	Az eltérés lejárta
	— Összes állami, magán- és nemzetközi kiadás együttvéve (N1–N20. sor) a FINANCE1 táblázatban	2013. december 31.
	— ISCED 4., 5B., 5A./6. szintű bontás (10–15. oszlop) a FINANCE2 táblázatban	2013. december 31.
	— Az összes magántulajdonban lévő intézmény kiadásai (W6., W13–W15., W20–W22., W30., W40. sor) a FINANCE2 táblázatban	2013. december 31.
	— Részidős/teljes idős/teljes idős egyenértékű képzésben részt vevő diákok/hallgatók száma (A1–C3. sor) a FINANCE_ENRL2 táblázatban	2013. december 31.
	— ENRLLNG1 táblázat	2013. december 31.
	— ENRLLNG2 táblázat	2013. december 31.
Finnország	A személyzetre vonatkozó adatokat évente, a t + 2 év december 31-ig kell továbbítani a Bizottságnak (az Eurostatnak) (a PERS_ENRL2 és a PERS1 táblázat)	2013. december 31.
	— A diákok száma az ISCED 3. szintjén a tanult modern idegen nyelvek szerint (3. oszlop) az ENRLLNG1 táblázatban	2013. december 31.
Egyesült Királyság	— A végzetek száma az ISCED 4. szinten (12., 13., 14., 15., 16., 17., 18., 19. oszlop) a GRAD2 táblázatban	2013. december 31.
	— Az általános és középiskolai tanárok száma az ISCED 4. szintjén (11., 12., 13., 14., 15. oszlop) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— A felsőoktatási intézmények tanárainak száma az ISCED 5B., valamint 5A. és 6. szintjén (17. és 18. oszlop) a PERS1 táblázatban	2013. december 31.
	— A diákok száma az ISCED 1. és 2. szintjén tanult modern idegen nyelvek szerint (1. és 2. oszlop) az ENRLLNG1 táblázatban	2013. december 31.
	— A diákok száma az ISCED 1. és 2. szintjén tanult modern idegen nyelvek száma szerint (1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8. oszlop) az ENRLLNG2 táblázatban	2013. december 31.

**Eltérések a Bizottság által végrehajtott 452/2008/EK rendeletről a felnőttek egész életen át tartó tanulásban való részvételére vonatkozó 2. terület tekintetében**

A Finn Köztársaságban a felnőttek egész életen át tartó tanulásban való részvételére, illetve attól való távolmaradására vonatkozó első felméréshez (Felnőttoktatási felmérés) tartozó adatgyűjtésre 2012. január 1. és 2012. december 31. között kerül sor. A felnőttek egész életen át tartó tanulásban való részvételére vonatkozó adatgyűjtés tárgyidőszaka az adatgyűjtést megelőző 12 hónap.

HATÁROZATOK

- ★ A Tanács 2010/784/KKBP határozata (2010. december 17.) az Európai Unió palesztin területeken folytatott rendőri missziójáról (EUPOL COPPS) ..... 60
- 2010/785/EU:
- ★ A Bizottság határozata (2010. december 17.) a piriófenon hatóanyagok a 91/414/EGK tanácsi irányelv I. mellékletébe való lehetséges felvételével kapcsolatban a részletes vizsgálatra leadott dosszié hiánytalanságának elvi elismeréséről (az értesítés a C(2010) 9076. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 64
- 2010/786/EU:
- ★ A Bizottság határozata (2010. december 17.) az oktatással és az egész életen át tartó tanulással kapcsolatos statisztikák előállításáról és kidolgozásáról szóló 452/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtása tekintetében Belgium, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Magyarország, Málta, Lengyelország, Portugália, Finnország és az Egyesült Királyság számára eltérések biztosításáról (az értesítés a C(2010) 9126. számú dokumentummal történt) ..... 66



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU